

# fira mediterrània de manresa

cultura popular & músiques del món  
del 9 al 12 d'octubre de 2014

programa / program

[www.firamediterrania.cat](http://www.firamediterrania.cat)



#FMediterrania

| Llotja professional / Business Area | Jornades professionals / Professional Conference | Xarxes internacionals / International Networking | Speed Dating | Showcases |

1714 / 2014

 Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

 Ajuntament  
de Manresa

 Diputació  
Barcelona

 Obra Social "la Caixa"

 Estrella  
Damm

# Aliances

## Patrocinadors oficials



Obra Social "la Caixa"



## Copatrocinadors



**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA

**LLLL** institut  
ramon llull



## Coproductors



**PROMO  
ARTS  
MUSIC**  
www.promoartsmusic.com



ADEP.CAT



IRENEU TRANIS

## Suport viatges



## Mitjans de comunicació oficials

## Mitjans col·laboradors



## Mitjans internacionals



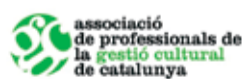
## Llotja professional



## Cooperem amb premis



## Associacions professionals col·laboradores



ESPECTADORS.CAT

## Concurs Sons de la Mediterrània



Projecte europeu



Socis estatals/internacionals



Espais associats



Promocions especials



Beca Innovació en Cultura Popular



Associats a



Amb la col·laboració de



**222.000 nens** en situació de pobresa atesos.

**67.000 llocs de treball** per a persones amb dificultats.

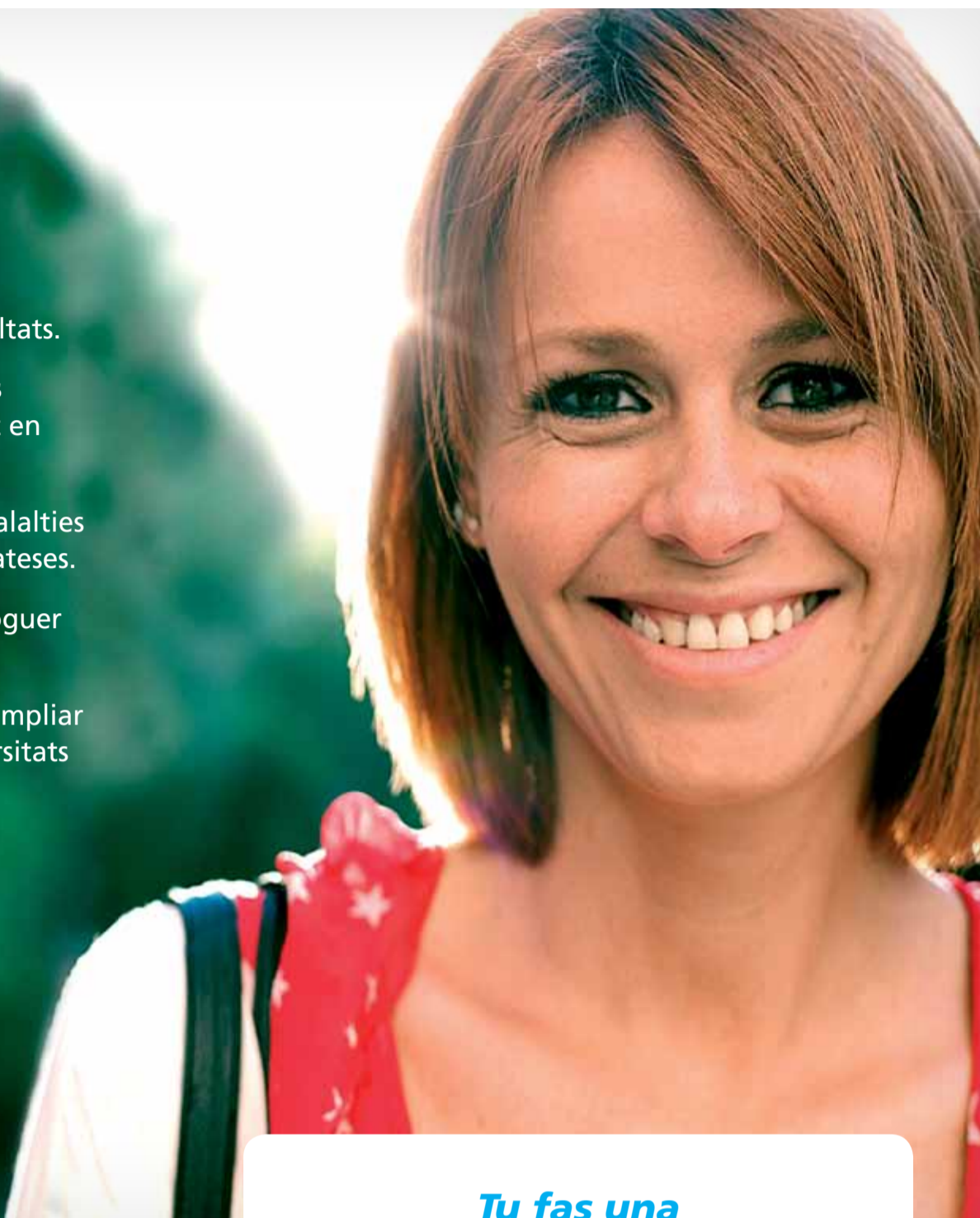
**734.000 persones grans** que participen anualment en els nostres tallers.

**51.000 persones** amb malalties avançades que han estat ateses.

**18.000 habitatges** de lloguer social lliurats.

**3.780 joves becats** per ampliar estudis a les millors universitats del món.

*Olga Sanchiz Esteve,  
clienta de CaixaBank*



**Tu fas una  
gran obra cada dia**



**Obra Social "la Caixa"**

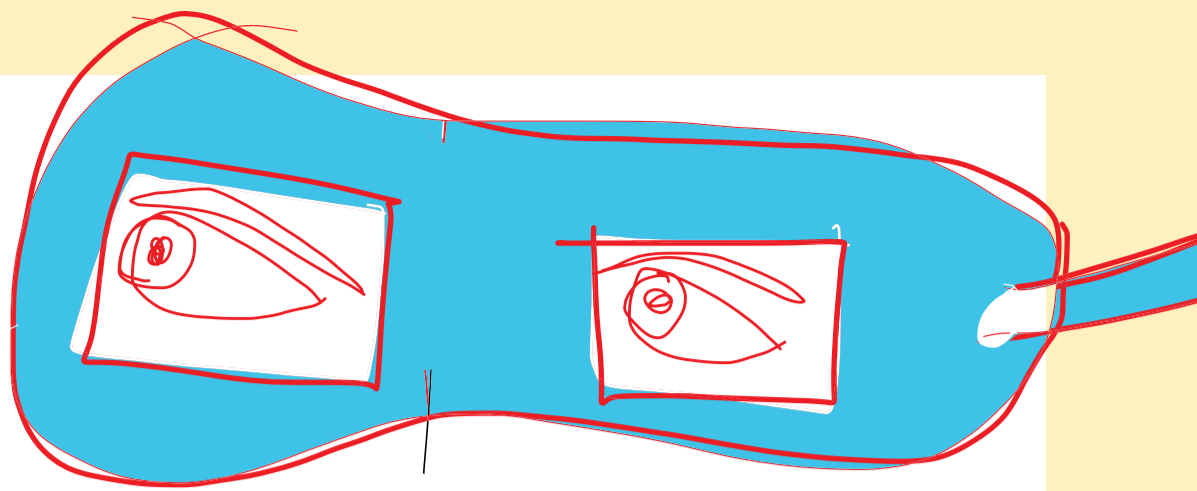
*L'ànima de "la Caixa"*

Gràcies al suport de clients, empleats i voluntaris que han posat l'ànima per fer de l'Obra Social "la Caixa" l'obra social més gran del país, per setè any consecutiu destinem **500 milions d'euros** a ajudar els qui més ho necessiten.

Tot això, mitjançant iniciatives que lluiten contra l'exclusió i la pobresa, faciliten la integració laboral, promouen l'educació i acosten la cultura a tothom.

**Obra Social "la Caixa",  
la primera obra social del país**

# 17



Estem vivint temps de profundes transformacions que ens afecten d'una forma molt àmplia: des de la manera com ens comuniquem fins la necessitat de participar millor en la vida pública, som una societat que -tot i les dificultats- vol ser més activa que mai. Com tot organisme viu la Fira Mediterrània sent els canvis del seu entorn i -amb una sòlida trajectòria acumulada- actualitza enguany el seu sistema operatiu a partir d'una qüestió fonamental: **què és cultura popular avui dia?** Creiem fermament que la resposta ha de ser oberta i inclusiva: videojocs i arrel; arts urbanes i circ; nous formats escènics, carrer i tradició festiva... Tot això és la **cultura popular del nostre temps**, sense oblidar aquells projectes escènics comunitaris que mostren l'alta capacitat de transformació de la cultura, i que la connecten amb la inclusió social, la salut o la pedagogia. En el programa -que inclou un total de trenta-sis estrenes- trobareu tot això, i també una potent aposta per les **músiques de la mediterrània**, terreny en el que la Fira ha esdevingut amb els anys una sòlida referència europea.

**La Ilotja de la Fira** -situada al Museu de la Tècnica de Manresa- tornarà a ser un important nucli de trobada professional, en consonància amb la línia artística: jornades professionals, amb més de 30 ponents; presentació de 25 projectes culturals; 180 trobades concertades entre operadors; *showcases* i xarxes de treball internacionals... Una tasca d'interconnexió professional i motor del sector que es completa amb l'exportació dels artistes i la cultura catalana i que enguany s'ha traduït en 22 accions estratègiques amb països com ara França, Portugal, Grècia, Algèria, Itàlia i Alemanya, entre d'altres.

Precisament la cruïlla entre música d'arrel i cultura popular era l'espai natural del nostre artista convidat d'enguany: el gran Pere Pubill Calaf *Peret*, pare de la rumba catalana. Fa unes setmanes ens va dir adéu definitivament, amb el seu estil inconfusible i sense poder culminar el projecte social "Peret als barris de Manresa" amb el qual el geni de Mataró volia demostrar un cop més que -com ell sempre deia- "tothom pot fer música i l'art és la millor medicina". Aquesta edició de la Fira està dedicada a la seva memòria i al seu immens llegat.

Durant quatre dies, milers de persones faran bullir de nou **Manresa**, una capital que -com la nostra societat- també està en constant transformació. La Fira vol contribuir humilment en aquest camí compartit tant amb la seva ciutat com amb la resta del País. Junts assolirem els reptes que, com a col·lectiu, la història ens reserva en el futur immediat.

We are living in times of deep-rooted change that affect us in many ways, from the methods we use to communicate to the need to participate more actively in public life. Our society, however, despite facing difficulties, wants to be more active than ever. The same as all living organisms, Fira is aware of the changes going on in its surrounding environment and this year, with a solid track record in its stead, Fira makes important structural updates by asking a fundamental question: **what is popular culture today?** We strongly believe that the answer should be open and inclusive, featuring video games and traditional mediums; urban art and circus performance, new stage formats, street performance and festive tradition. This is the **popular culture of our time**, not forgetting other community performing arts projects that demonstrate the strong transformative power of culture, connecting it with social inclusion, health and education. The programme includes a total of thirty-six premieres and is living proof of this philosophy; it also reveals a firm commitment to **Mediterranean music**, an area in which Fira has become a solid European benchmark over the years.

The **Fira Business Area**, located in the Manresa Technical Museum, will once again be a hub of professional activity, in line with Fira's artistic mission. It will feature professional conferences with more than 30 speakers; the presentation of 25 cultural projects; 180 scheduled meetings with event programmers; international networks and showcases. The Business Area is a project of professional networking, an industry driver that promotes the exportation of Catalan artists and culture. This year, this mission has resulted in 22 strategic actions with countries including France, Portugal, Greece, Algeria, Italy and Germany.

It is precisely the crossover of traditional music with popular culture that was the natural arena of our guest artist this year: the great Pere Pubill Calaf -Peret- the father of *Rumba Catalana*. A few weeks ago, Peret bade his last farewell, an artist with a unique and unforgettable style. Unfortunately, he was unable to bring his social project 'Peret als barris de Manresa' to its culmination, a project that this outstanding artist from Mataró wanted to use to show, once again, that, as he always said, "everyone can make music and art is the best medicine". This year's Fira pays tribute to Peret and his immense legacy.

Over four days, thousands of people will turn **Manresa** into an electric frenzy once again. Manresa is a city that is in constant transformation, the same as society at large, and Fira aims to make its own humble contribution to this common roadmap, shared by both the city of Manresa and the rest of the country. Together we will take on the challenges presented to us as a group by the immediate future.

## índex | contents

- 6 Graella horària** | [Schedule](#)
- 10 Venda d'entrades** | [Ticketing](#)
- 11 Artistes - Cultura Popular** | [Artists - Popular Culture](#)  
(Arts comunitàries - Audiovisuals - Circ - Dansa - Música - Patrimoni - Teatre)  
(Audiovisuals - Circus - Community Arts - Dance - Heritage - Music - Theatre)
- 20 Artistes - Músiques del Món & Folk** | [Artists - World Music & Folk](#)
- 26 Taverna DAMM - Cuines del Món** |
- 30 Artistes - OFF** (Concurs Sons / Humus Mediterrani) ([Sons Competition / Humus Mediterrani](#))
- 34 +diterrània** (Altres activitats de la ciutat) ([Other city activities](#))
- 36 Activitats PRO** | [PROfessional activities](#)
- 38 Mapa d'espais** | [Map](#)

# Algunes claus de la Fira

## CULTURA POPULAR

La Fira aposta per una visió àmplia i inclusiva de la cultura popular: videojocs i arrel; arts urbanes i circ; nous formats, carrer i tradició festiva; participació i arts comunitàries!

*Fira is committed to a broad and inclusive vision of popular culture: video games and traditional mediums; urban art and circus performance; new formats, street art and festive tradition; participation and community arts!*

## ARTISTA CONVIDAT

El gran Pere Pubill Calaf *Peret* l'artista convidat de la Fira d'enguany ens va deixar fa unes setmanes. Aquesta edició de la Fira està dedicada a la memòria d'aquest gegant de la música popular.

*The great Pere Pubill Calaf -Peret- the guest artist at this year's Fira passed away some weeks ago. Fira, this year, pays tribute to the memory of one of the greatest exponents of popular music and Rumba Catalana.*

## ART I TRANSFORMACIÓ SOCIAL

La Fira vol mostrar el poder transformador de la cultura i ha seleccionat diversos projectes d'èxit d'arts comunitàries. No us ho perdeu!

*Fira showcases the transformative power of culture with a selection of different and successful projects. Don't miss them!*

**BIG BAND BASKET BEAT BARCELONA / J. CORTÉS - ALTA REALITAT / TIRABOL / TRANSFORMAS / XAMFRÀ**

## TRICENTENARI

Espectacles vinculats a la celebració dels fets de 1714.

*Shows connected with the commemoration of events in 1714.*

**TRAMOIA / GD COR DE CATALUNYA / FESTA DE CLOENDA**

## EMERGÈNCIES

Quatre projectes que ensenyen la faceta més arriscada de la Fira. Investigació artística, joves creadors i cultura popular!

*Four projects that reveal Fira's most daring side. Artistic exploration, young artists and popular culture!*

**ANIMAL RELIGION / CHATHA / DESPERTAFERRO / KULBIK & COBLA SANT JORDI**

## CIRCUIT ESTEPA MEDITERRÀNIA

L'Estepa és la secció que trenca les barreres musicals de la Fira i busca més enllà: noves sonoritats, nous espais, tant físics com mentals. En coproducció amb la Casa de la Música de Manresa.

*Estepa features a selection of acts that break through and go beyond Fira's musical boundaries with new sounds and new performance spaces, both physical and mental. Co-production with Casa de la Música de Manresa.*

## ESPAI A

L'Espai A és una xarxa d'arts escèniques amateurs que engloba diverses federacions de cultura popular: teatre, corals, esbarts i bandes de música.

*Espai A is an amateur performing arts network that encapsulates different popular culture federations: theatre, choirs, dance associations and bands.*

**ACTEA / BANDA UNIÓ MUSICAL DE TARRAGONA / GD COR DE CATALUNYA / GT FILAGARSA**

## FAMILIAR

El programa inclou diversió assegurada per a tota la família: espectacles de disciplines diverses pels espectadors més crítics de cada casa.

*The programme includes fun acts for the whole family: a diverse range of shows for the most demanding members of any household.*

## HUMUS MEDITERRANI. OFF

Iniciativa d'Arrel, espai manresà de música i gastronomia, ens apropa a les propostes més fresques i emergents del panorama folk.

*Iniciativa D'Arrel, Manresa music and gastronomy area. Fira's Off introduces audiences to fresh and emerging projects from the Folk scene.*

## CONCURS SONS. OFF

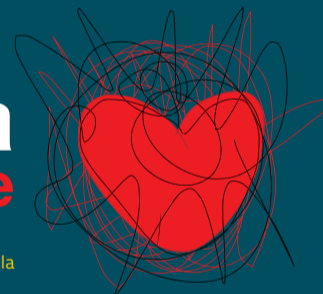
La Fira acull la final en directe del VII Concurs Sons de la Mediterrània, obert a grups emergents amb propostes de música d'arrel Mediterrània.

*Fira hosts the live final of the VII Concurs Sons de la Mediterrània competition, open to emerging folk and Mediterranean music bands.*

# Programació artística - Graella horària

## Artistic program - Schedule

€ A Entrada anticipada fins al 30 de setembre · € T Entrada a partir de l'1 d'octubre i a Taquilla



■ Programació Fira · ■ OFF

ÀMBITS : AC Arts Comunitàries · A Audiovisuals · C Circ · D Dansa · E Exposició · J Jocs · O OFF · M Música · PF Públic Familiar · T Teatre · TH Torres Humanes

### DIJOURS 9 D'OCTUBRE

Hora	Espai	Qui?	Què?	⌚	€ A	€ T	Àmbit
9:30	Teatre Kursaal / Sala petita	2princesesbarbudes	Enciclopèdia baixeta de la nit	45	6	8	M
9:30	Teatre Conservatori	N54 Produccions	El Petit Príncep	50	6	8	T/PF
11:00	Teatre Kursaal / Sala petita	2princesesbarbudes	Enciclopèdia baixeta de la nit	45	6	8	M
11:00	Teatre Conservatori	N54 Produccions	El Petit Príncep	50	6	8	T/PF
11:30	Llotja professional / Showcase	La Màlaga		30			M
15:30	Teatre Conservatori	N54 Produccions	El Petit Príncep	50	6	8	T/PF
15:30	Llotja professional / Showcase	Projecte Mut (Iles Balears)		30			M
18:00 a 21:00	Casino / Sala gran	Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya	La Festa Popular. La catalanitat cívica				E
20:00	Pl. Major	eVenti Verticali (Itàlia)	Wanted	45			T/PF
21:00	Taverna DAMM - Cuines del Món	La Troba Kung-Fú & Unió Musical d'Alaquàs	Revetlla Mediterrània // ESPECTACLE INAUGURAL	100	12	15	M
21:00	D'Arrel	Piero Pesce (Catalunya-Itàlia)	HUMUS	60			M/O
22:00	D'Arrel	Corrandes són Corrandes	HUMUS	60			M/O
22:15	Teatre Kursaal / Pati	Gots de Tuba		10			M
22:30	El Sielu	El Senyor Sequah - Guillem Roma & Camping Band Orchestra - Mox - Rot	Concurs Sons	120		2	M/O
22:30	Voilà	Marina BBface & The Beatroots		60			M
22:45	Pl. Gispert	Gots de Tuba		10			M
23:15	Moe's (C/ del Joc de la Pilota, 9)	Gots de Tuba		10			M
23:45	D'Arrel	Amar Mendé (Rússia-Catalunya)	HUMUS	60			M/O
23:45	Toni's (Pl. Major, 16)	Gots de Tuba		10			M
0:15	Ítaca	Gots de Tuba		10			M

### DIVENDRES 10 D'OCTUBRE

Hora	Espai	Qui?	Què?	⌚	€ A	€ T	Àmbit
9:30	Teatre Conservatori	Thomas Noone Dance (Catalunya-Galícia-Illes Canàries-País Valencià-Polònia-Regne Unit)	Alice	50	6	8	D/PF
9:30	Teatre Kursaal / Sala petita	Imaginart	Baboo Experience	30	5	6	A/PF
9:30	Casino / Espai 7	Tramoia Produccions Culturals	Escriptors 2.0				E
10:15	Teatre Kursaal / Sala petita	Imaginart	Baboo Experience	30	5	6	A/PF
11:00	Teatre Conservatori	Thomas Noone Dance (Catalunya-Galícia-Illes Canàries-País Valencià-Polònia-Regne Unit)	Alice	50	6	8	D/PF
11:00	Teatre Kursaal / Sala petita	Imaginart	Baboo Experience	30	5	6	A/PF
11:00	Casino / Espai 7	Tramoia Produccions Culturals	Escriptors 2.0				E

ÀMBITS: AC Arts Comunitàries · A Audiovisuals · C Circ · D Dansa · E Exposició · J Jocs · O OFF · M Música · PF Públic Familiar · T Teatre · TH Torres Humanes

11:00 a 14:00	Casino / Sala gran	Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya	La Festa Popular. La catalanitat cívica				E
11:30	Llotja professional / Showcase	El Diluvi	Motius	30			M
15:30	Llotja professional / Showcase	Inxa Impro Quartet	Kind Of Trad	30			M
17:00 a 20:00	Pl. Sant Domènec	Itinerània	Laberint II				J/PF
17:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
17:00 a 20:00	Pl. Sant Domènec	Jocs Ambulants	Mostra d'artefactes científics i joguines d'època				J/PF
17:15	Itinerant: de Crist Rei a Plana de l'Om	Brincadeira		45			M
17:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
18:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
18:00	Teatre Kursaal / Sala petita	Imaginart	Baboo Experience	30	5	6	A/PF
18:00 a 21:00	Casino / Espai 7	Tramoia Produccions Culturals	Escriptents 2.0				E
18:00 a 21:30	Pl. Sant Domènec	Cía Barré (Andalusia)	Juan Palomo va està aquí				T/PF
18:00 a 21:00	Casino / Sala gran	Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya	La Festa Popular. La catalanitat cívica				E
18:00	Sala Plana de l'Om	PDA Films - Rafa Garcia i Unai Pérez	La imaginació en males mans	5			AC/A/PF
		PDA Films - Mario Torrecillas i Natalia Pérez (Catalunya-Perú)	Los hijos del Ayllu	7			AC/A/PF
		Barbara Van Hoestenbergh (Bèlgica-Catalunya)	Versions Bàrbares	9			A/PF
18:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
18:30	Taverna DAMM - Cuines del Món	El Dey (Algèria)		60		2	M
18:45	Itinerant: de Crist Rei a Pl. Sant Domènec	Animal Religion	Tauromàquina	30			C/PF
19:00	Pl. Major	Le Croupier	Esperança Dinamita (Cançons de la revista)	60			M
19:00	Teatre Kursaal / Sala petita	Imaginart	Baboo Experience	30	5	6	A/PF
19:00	Itinerant: de Crist Rei a Muralla Sant Domènec	Picto Facto (França)	Brimborions	40			T/PF
19:00	El Sielu	Toni Xuclà i Gemma Humet	Amb música ho escoltaries millor	60	8	10	M
19:00	Passeig Pere III	Fundació Assut	Projecció documental <i>La sembra de la creïlla per Juanito</i> , de Paco Morcillo	60			O/A
19:30 a 21:30	Pl. Sant Domènec	Luthiers Drapaires	Patufets i Cuca-feres / Graffitis de llum				J/PF
19:30	Teatre Kursaal / Pati	Chatha (França-Tunísia)	Do you believe me?	17			D
20:00	Pl. Major	eVenti Verticali (Itàlia)	Wanted	45			T/PF
20:00	Taverna DAMM - Cuines del Món	Toques do Caramulo (Portugal)		60		2	M
20:00	Voilà	Cuncumén (Xile)		60			M
20:00	Itinerant: de Crist Rei a Plana de l'Om	Brincadeira		45			M
20:00	Passeig Pere III	Solc, música i tradició del Lluçanès	Projecte Lluçanès, terra de transhumància	60			O/A
20:30	Sala Plana de l'Om	Mapasonor	El cant improvisat a l'Ebre	45			A
21:00	C/ del Balç	Arsènic Creació	La nit just abans dels boscos	60	10	12	T
21:00	D'Arrel	Mirabèl	HUMUS	60			M/O
21:00	Teatre Kursaal / Sala gran	Dulce Pontes (Portugal)	Puertos de abrigo	90	32*	35	M
21:00	El Sielu	Paolo Angeli (Itàlia)	S'Ú	60	10	12	M
21:00	Passeig Pere III	Fundació Assut	Projecció documental <i>L'horta amenaçada</i> , de Paco Morcillo	60			O/A
22:00	Taverna DAMM - Cuines del Món	Korrontzi (País Basc)	Gira desè aniversari!	60		2	M
22:00	Stroika	Kòdul + Txarango + Addictive TV (Regne Unit)		240	10	12	M
22:30	Teatre Conservatori	La laia i Cobla Bisbal Jove	La laia XXL	60	15	18	M
22:30	D'Arrel	Rot	HUMUS	60			M/O
23:00	C/ del Balç	Arsènic Creació	La nit just abans dels boscos	60	10	12	T
23:00	El Sielu	Eliseo Parra (Castella i Lleó-Catalunya)	El Man Sur	60	10	12	M
23:30	La Peixera	Extraño Weys		60			M
23:45	D'Arrel	La Puça Diatònica	HUMUS	60			M/O
0:00	Taverna DAMM - Cuines del Món	Kepa Junkera & Amadeu Rosell i Tururut Bonaigua (País Basc-Catalunya)	Topaketa Ripollès-en	60	8	10	M
<b>DISSABTE 11 D'OCTUBRE</b>							
Hora	Espai	Qui?	Què?	🕒	€ A	€ T	Àmbit
11:00 a 14:00	Pl. Sant Domènec	Itinerània	Laberint II				J/PF
11:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
11:00 a 14:00	Pl. Sant Domènec	Jocs Ambulants	Mostra d'artefactes científics i joguines d'època				J/PF
11:00 a 14:00	Casino / Espai 7	Tramoia Produccions Culturals	Escriptents 2.0				E
11:00 a 14:00	Pl. Sant Domènec	Cía Barré (Andalusia)	Juan Palomo va està aquí				T/PF
11:00 a 14:00	Casino / Sala gran	Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya	La Festa Popular. La catalanitat cívica				E
11:00	Itinerant: de Crist Rei a Plana de l'Om	Brincadeira		45			M
11:00	Carrer del Balç	Centre d'Interpretació del Carrer del Balç	Visita teatralitzada. Amos, criats i històries d'amor al Balç	90		7	O
11:00	Oficina de Turisme Ajuntament de Manresa	Ajuntament de Manresa	Visita guiada sobre el Tricentenari <i>Manresa, ciutat cremada, 1713-174</i>	120		7	O
11:30	Llotja professional / Showcase	Eduard Iniesta		30			M
11:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
12:00	Teatre Conservatori	Grup de dansa Cor de Catalunya	1714 Diari d'una esperança	60	6	8	D
12:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
12:00	Pl. Sant Domènec	Maintomano (Castella i Lleó-França)	Ekilibuá	45			C/PF
12:00	Itinerant: de Crist Rei a Muralla Sant Domènec	Picto Facto (França)	Brimborions	40			T/PF
12:00	Sala Plana de l'Om	PDA Films - Rafa Garcia i Unai Pérez	La imaginació en males mans	5			AC/A/PF
		PDA Films - Mario Torrecillas i Natalia Pérez (Catalunya-Perú)	Los hijos del Ayllu	7			AC/A/PF
		Barbara Van Hoestenbergh (Bèlgica-Catalunya)	Versions Bàrbares	9			A/PF
12:00	Sala d'Actes de la Biblioteca del Casino	Revista Caramella	Presentació del llibre <i>Pensar en vers. La cançó improvisada als països de la Mediterrània</i> , amb l'autor Josep Vicent Frechina	60			O
12:00	Carrer del Balç	Centre d'Interpretació del Carrer del Balç	Visita teatralitzada. Amos, criats i històries d'amor al Balç	90		7	O
12:30	Pl. Gispert	Jazz Machín		60			M
12:30	Taverna DAMM - Cuines del Món	Oriol Canals i Boix	Espectacle d'animació infantil <i>Pluja de Cançons</i>	60		2	O/PF
13:00	Pl. Major	Le Croupier	Esperança Dinamita (Cançons de la revista)	60			M
13:00	Sala Plana de l'Om	Mapasonor	El cant improvisat a l'Ebre	45			A
13:00	Carrer del Balç	Centre d'Interpretació del Carrer del Balç	Visita teatralitzada. Amos, criats i històries d'amor al Balç	90		7	O
15:30	Llotja professional / Showcase	Tornaveus	Vespres de poetes	30			M
15:30	Taverna DAMM - Cuines del Món	Borja Penalba i Francesc Anyó (País Valencià)	Estellés, de mà en mà	60		2	M
17:00 a 20:00	Pl. Sant Domènec	Itinerània	Laberint II				J/PF
17:00	Itinerant: de Crist Rei a Pl. Major	Efímer	Traps	60			T/PF
17:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
17:00 a 20:00	Pl. Sant Domènec	Jocs Ambulants	Mostra d'artefactes científics i joguines d'època				J/PF
17:00	Pl. Sant Domènec	Maintomano (Castella i Lleó-França)	Ekilibuá	45			C/PF
17:00	Teatre Kursaal / Pati	Chatha (França-Tunísia)	Do you believe me?	17			D
17:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
17:30	Sala Plana de l'Om	Tirabol		45	2	2,5	AC
18:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
18:00 a 21:00	Casino / Espai 7	Tramoia Produccions Culturals	Escriptents 2.0				E
18:00	Casino / Sala d'actes	transFORMAS artes escènicas y transformació	Sessió informativa	60			AC
18:00	Itinerant: de Crist Rei a Muralla Sant Domènec	Picto Facto (França)	Brimborions	40			T/PF
18:00 a 21:30	Pl. Sant Domènec	Cía Barré (Andalusia)	Juan Palomo va està aquí				T/PF
18:00	D'Arrel	Ratafia	Olor de nou / HUMUS	60			M/O
18:00	Taverna DAMM - Cuines del Món	FolkMus - Young musicians and old stories, folk music in museums and more (Catalunya-Estònia-Grècia-Itàlia-Portugal)	FolkMus - Young Musicians and Old Stories	60		2	M
18:00	Teatre Conservatori	Toumani & Sidiki Diabaté (Mali)		60	12	15	M
18:00 a 21:00	Casino / Sala gran	Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya	La Festa Popular. La catalanitat cívica				E
18:00	Teatre Kursaal / Pati	Kulbik Dance Company & Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona (Andalusia-País Valencià-Catalunya)	Hip Hop & Cobla	40			D
18:00	Plana de l'Om	Colla dels Minyons de Terrassa i els Tirallongues de Manresa	Actuació castellera	120			TH/PF
18:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
18:30	Pl. Major	Pierre Déaux (França)	Funambule	30			C/PF

ÀMBITS: AC Arts Comunitàries · A Audiovisuals · C Circ · D Dansa · E Exposició · J Jocs · O OFF · M Música · PF Públic Familiar · T Teatre · TH Torres Humanes

18:30	Passeig Pere III	Solc, música i tradició al Lluçanès	Actuació musical de cantadores i músics de Lluçà	60			O/M
18:45	Itinerant: de Crist Rei a Pl. Sant Domènec	Animal Religion	Tauromàquina	30			C/PF
19:00	El Sielu	Pere Martínez (Catalunya-Cuba)		60	8	10	M
19:00	Pl. Major	Le Croupier	Esperança Dinamita (Cançons de la revista)	60			M
19:00	Vermell	The Missing Leech		60			M
19:00	Teatre Kursaal / Pati	Chatha (França-Tunísia)	Do you believe me?	17			D
19:30	Sala Plana de l'Om	Big Band Basket Beat Barcelona (Catalunya-Algèria-Gàmbia-Guinea Equatorial-Republica Dominicana)	Tocant les pilotes!	25	2	2,5	AC/PF
19:30 a 21:30	Pl. Sant Domènec	Luthiers Drapaires	Patufets i Cuca-feres / Graffitis de llum				J/PF
19:30	Itinerant: de Crist Rei a Plana de l'Om	Brincadeira		45			M
20:00	Teatre Conservatori	El Pont d'Arcalís	La Seca, la Meca i les valls d'Andorra	60	12	15	M
20:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
20:00	Pl. Major / Baixada de la Seu	Xavi Lloses i David Sarsanedes	Despertaferro Toccata	15			M
20:00	D'Arrel	La Taverna del Xatrac	HUMUS	60			M/O
20:00	Crist Rei	Esbart Dansaire i Bastoners d'Artés	Ballada amb foc	10			D/PF
20:00	Teatre Kursaal / Pati	Kulbik Dance Company & Coblà Sant Jordi - Ciutat de Barcelona (Andalusia-País Valencià-Catalunya)	Hip Hop & Coblà	40			D
20:00	Passeig Pere III	Revista Caramella	Projecció del documental <i>A tornallom</i>	60			O/A
20:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
20:30	Pl. Major	Esbart Dansaire i Bastoners d'Artés	Ballada amb foc	10			D/PF
21:00	Taverna DAMM - Cuines del Món	Es Revetlers (Illes Balears) + Brunzit + La Forcelle (França)		210	10	12	M
21:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
21:00	C/ del Balç	Arsènic Creació	La nit just abans dels boscos	60	10	12	T
21:00	Teatre Kursaal / Sala gran	Dervixos Giròvags de Damasc & Ensemble Al-Kindí (Egipte-França-Síria)	Trànsit sufí de Damasc	60	16	20	D
21:30	Pl. Major / Baixada de la Seu	Xavi Lloses i David Sarsanedes	Despertaferro Toccata	15			M
21:30	Teatre Kursaal / Sala petita	Jordi Cortés - Alta Realitat	Fòssil	60	6	8	AC
21:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
21:30	Sala Plana de l'Om	Big Band Basket Beat Barcelona (Catalunya-Algèria-Gàmbia-Guinea Equatorial-Republica Dominicana)	Tocant les pilotes!	25	2	2,5	AC/PF
22:00	El Sielu	Redi Hasa & Maria Mazzotta Duo (Itàlia-Albània)	Ura	60	8	10	M
23:00	C/ del Balç	Arsènic Creació	La nit just abans dels boscos	60	10	12	T
23:00	Stroika	Aspenat (País Valencià-La Rioja) + Massilia Sound System (Occitània,França)		180	10	12	M
23:30	D'Arrel	Gipsy Krokets Quartet	HUMUS	60			M/O
23:30	La Peixera	Bernat Font Trio		60			M
<b>DIUMENGE 12 D'OCTUBRE</b>							
Hora	Espai	Qui?	Què?	⌚	€ A	€ T	Àmbit
11:00	Pl. Major	Falcons de Vilafranca	Actuació falconera	50			TH/PF
11:00 a 14:00	Pl. Sant Domènec	Itinerària	Laberint II				J/PF
11:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
11:00 a 14:00	Pl. Sant Domènec	Jocs Ambulants	Mostra d'artefactes científics i joguines d'època				J/PF
11:00 a 14:00	Casino / Espai 7	Tramoia Produccions Culturals	Escriptors 2.0				E
11:00	Itinerant: de Pl. Sant Domènec a Pl. Major	Societat Coral La Lira	Caramelles de La Lira, música, tradició i país des de 1882	50			M
11:00 a 14:00	Casino / Sala gran	Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya	La Festa Popular. La catalanitat cívica				E
11:00	Teatre Kursaal / Sala petita	Grup de Teatre Filagarsa	Ménage à Trois	95	6	8	T
11:00	Carrer del Balç	Centre d'Interpretació del Carrer del Balç	Visita teatralitzada. Amos, criats i històries d'amor al Balç	90		7	O
11:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
11:30	Teatre Kursaal / Pati	Lasala (País Basc)	Hooked	12			D
11:30	Itinerant: de Crist Rei a Pl. Sant Domènec	Esbart Dansaire i Bastoners d'Artés		50			D/PF
11:30	Sala Plana de l'Om	PDA Films - Rafa Garcia i Unai Pérez	La imaginació en males mans	5			AC/A/PF
		PDA Films - Mario Torrecillas i Natalia Pérez (Catalunya-Perú)	Los hijos del Ayllu	7			AC/A/PF
		Barbara Van Hoestenbergh (Bèlgica-Catalunya)	Versions Bàrbares	9			A/PF
11:30	Baixada de la Seu	Vermuteria Santa Rita	Vermut Mediterràni Santa Rita				O
12:00	Taverna DAMM - Cuines del Món	JOCIT (Jove Orquestra Catalana d'Instrumentes Tradicionals)	El Cançoner	60		2	M
12:00	Teatre Conservatori	Comediants i Orquestrina Trama	Monts: faula musical del Pirineu	60	10	12	T/PF
12:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
12:00	Pl. Major / Baixada de la Seu	Xavi Lloses i David Sarsanedes	Despertaferro Toccata (espectacle vermut)	15			M
12:00	D'Arrel	Grallers dels Geganters de Manresa	HUMUS	60			M/PF/O
12:00	Itinerant: de Pl. Sant Domènec a Crist Rei	Associació Baba Babarota	La Mula Baba	50			T/PF
12:00	Carrer del Balç	Centre d'Interpretació del Carrer del Balç	Visita teatralitzada. Amos, criats i històries d'amor al Balç	90		7	O
12:30	Teatre Kursaal / Sala gran	Cía Proyecto Otradnoie (Catalunya-Mèxic-Xile)	Otradnoie.1	55	8	10	C
12:30	Pl. Major	Falcons de Vilafranca	Actuació falconera	50			TH/PF
12:30	Itinerant: de Crist Rei a Pl. Sant Domènec	Efímer	Traps	60			T/PF
12:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
12:30	Pl. Sant Domènec	Maintomano (Castella i Lleó-França)	Ekilibuá	45			C/PF
13:00	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
13:00	Pl. Major	Pierre Déaux (França)	Funambule	30			C/PF
13:00	Sala Plana de l'Om	Mapasonor	El cant improvisat a l'Ebre	45			A
13:00	Carrer del Balç	Centre d'Interpretació del Carrer del Balç	Visita teatralitzada. Amos, criats i històries d'amor al Balç	90		7	O
13:00	Passeig Pere III	Revista Caramella	Vermut de presentació de Ràdio Terra. La veu dels Països Catalans	60			O
13:00	Baixada de la Seu	Vermuteria Santa Rita	Vermut Mediterràni Santa Rita				O
13:30	Pl. Major	Ireneu Tranis	El Venedor d'Històries	20		2	T/PF
13:30	Teatre Kursaal / Pati	Lasala (País Basc)	Hooked	12			D
13:30	Pl. Major / Baixada de la Seu	Xavi Lloses i David Sarsanedes	Despertaferro Toccata (espectacle vermut)	15			M
13:30	Taverna DAMM - Cuines del Món	Banda Unió Musical de Tarragona	Música Festera / Viatge a Broadway	60		2	M
16:30	Itinerant: de Crist Rei a Pl. Major	Orquestrina Trama		45			M/PF
17:00 a 20:00	Pl. Sant Domènec	Itinerària	Laberint II				J/PF
17:00 a 20:00	Pl. Sant Domènec	Jocs Ambulants	Mostra d'artefactes científics i joguines d'època				J/PF
17:00	Pl. Sant Domènec	Obskené	Fuenteovejuna, breve tratado sobre las ovejas domésticas	65			T
17:00	Itinerant: Pl. Major - Plana de l'Om - Crist Rei	Esbart Dansaire i Bastoners d'Artés		50			D/PF
17:15	Teatre Kursaal / Pati	Isabel Ollé i Quim Cabanillas	Viladecans / Manresa. Taller de dansa i moviment	30			AC
17:30	Sala Plana de l'Om	Actea Cor Femení	Canta Beatles	60	6	8	M
17:30 a 19:00	Pl. Major	Assemblea Nacional de Catalunya	Sardanes per la independència	120			O
17:30	Teatre Conservatori	Xamfrà, Centre de Música i Escena	Mediterrània	60	2	2,5	AC/PF
18:00	Itinerant: de Pl. Espanya a Pl. Sant Domènec	Efímer	Traps	60			T/PF
18:00 a 21:00	Casino / Espai 7	Tramoia Produccions Culturals	Escriptors 2.0				E
18:00	Teatre Kursaal / Sala gran	Macedònia amb Coblà	Flors	90	12	14	M
18:00 a 21:00	Casino / Sala gran	Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya	La Festa Popular. La catalanitat cívica				E
18:30	Teatre Kursaal / Pati	Isabel Ollé i Quim Cabanillas	Viladecans / Manresa. Taller de dansa i moviment	30			AC
18:30	Plana de l'Om	Societat Coral La Lira	Caramelles de La Lira, música, tradició i país des de 1882	50			M
18:30	Itinerant: Crist Rei - Pl. Espanya - Crist Rei	Associació Baba Babarota	La Mula Baba	50			T/PF
19:00	Pl. Sant Domènec	Obskené	Fuenteovejuna, breve tratado sobre las ovejas domésticas	65			T
19:30	Itinerant: de Pati Kursaal al Parc del Casino	Orquestrina Trama		45			M/PF
20:00	Taverna DAMM - Cuines del Món	Coblà Catalana dels Sons Essencials & Convidats	Festa de cloenda	90			M
<b>DISSABTE 18 D'OCTUBRE</b>							
17:15	Centre Penitenciari Quatre Camins	transFORMAS i Cia teatroDENTRO (Catalunya-Andalusia-Bolívia-Colòmbia-França-Marroc)	La Caverna	270	5		AC



# Basket Lover

El bàsquet és més que no pas cistelles i partits.  
Són les persones que comparteixen l'esforç,  
que s'emocionen amb una nova jugada  
i que troben en aquest esport l'energia per continuar.

**I ÉS QUE EL MÓN ÉS PLE DE BASKET LOVERS.**



24 seleccions, 80 partits,  
totes les estrelles del bàsquet mundial



## Venda anticipada d'entrades

Fins el 30 de setembre, a preu reduït \*  
(servei sense comissions)



### A les taquilles del Kursaal

Passeig de Pere III, 35 - MANRESA  
matí: dissabtes d'11 a 13 h  
tarda: de dimarts a diumenge  
de 18 a 21 h



Per telèfon  
al **938 723 636**  
en horari de taquilla



Al web  
[www.firamediterrania.cat](http://www.firamediterrania.cat)  
(servei sense comissions)



Concerts **Sala Stroika**  
(Txarango / Massilia Sound System)  
Anticipades físiques:  
Sibelius, Solans, Cal Manel, Itaca  
Anticipades online: [www.stroika.cat](http://www.stroika.cat)

★Autobús gratuït a Stroika cada 30 minuts des de la parada Mercat Puigmercadal,  
a partir de 30 minuts abans de l'inici del concert.

## Venda d'entrades durant la Fira



**Taquilles del Teatre Kursaal**  
en l'horari habitual

### Taquilles especials a la Pl. Sant Domènec

Horari taquilles Pl. Sant Domènec:  
Dijous 9, de 10h a 21h  
Divendres 10, de 10h a 23h  
Dissabte 11, de 10h a 24h  
Diumenge 12, de 10h a 19h

### A l'espai d'actuació

una hora abans de l'espectacle

## \* Fira Mediterrània de Manresa ofereix avantatges especials als següents col·lectius:



Subscriptors de Regió7 · Socis de TR3SC · Socis d'FNAC · Carnet Jove · Usuaris de l'European Youth Card · Atrapalo.com · Socis d'Abacus · Socis de l'APdC · Estudiants de les Escoles de música · Socis del Galliner · Socis d'Imagina't · Majors de 65 anys · Menors de 25 anys · Subscriptors de La Vanguardia · Subscriptors d'El Punt Avui · Persones amb discapacitat · Persones en situació d'atur · Persones amb el carnet de donant de sang

Els grups de més de 15 persones tenen un avantatge especial sobre el preu de l'entrada.  
Més info: 938 753 402 o [grups@mees.cat](mailto:grups@mees.cat)

Disponibles fins el 8 d'octubre a les taquilles del Kursaal.  
Els avantatges especials NO són acumulables al **TOC** i a la venda anticipada.

Els menors de 3 anys no paguen -si no ocupen seient- excepte a *Baboo Experience*

## Abonaments

### Toc Mediterrània 33€

(30% de descompte)

Venda d'abonaments fins el 30 de setembre pels canals de venda anticipada

**Concert inaugural + Dervixos de Damasc + Comediants i Orquestrina Trama**

★ Compra el **Toc** i estalvia't 14€ respecte el preu normal

### \* Aprofita també els packs de les Nits de la Mediterrània!

#### Nits a l'Stroika

Divendres 10, 21:30h

**Txarango**  
**Kòdul**  
**Addictive TV**  
10/12 €

#### Nits a l'Stroika

Dissabte 11, 22:30h

**Massilia Sound System**  
**Aspencat**  
10/12 €

#### Nit de Ball Folk a la Taverna DAMM-Cuines del Món

Dissabte 11, 21h

**Es Revetlers**  
**Brunzit**  
**La Forcelle**  
10/12 €

[www.firamediterrania.cat](http://www.firamediterrania.cat)



#FMediterrania



**Fira  
MEDITERRÀNIA  
DE MANRESA**

+ info Fundació Fira Mediterrània de Manresa  
Tel. 93 8753588  
[info@firamediterrania.cat](mailto:info@firamediterrania.cat)  
[www.firamediterrania.cat](http://www.firamediterrania.cat)



**iCat.cat**

Amb la **Fira Mediterrània**



**CATALUNYA  
RÀDIO**



## 2princesesbarbudes

### Enciclopèdia baixeta de la nit

Teatre Kursaal. Sala petita · Dijous 9, 9:30h i 11h · 45min · 6€/8€  
**Música** | Teatre | Públic Familiar (a partir de 6 anys) | Estrena absoluta

Les 2princesesbarbudes estrenen a la Fira el seu nou espectacle, amb tocs de clown, teatre d'objectes i poesia visual. Segueixen fent servir els instruments de juguina de sempre, però amplien les sonoritats i enriqueixen els arranjaments sota l'etiqueta de música baixeta.

2princesesbarbudes debut their new show at Fira, involving clown performance, theatre of objects and visual poetry. As always, toy instruments are used but their range of sound has grown, enriching the arrangements known as *música baixeta* (little music).



## Actea Cor Femení

### Canta Beatles

Sala Plana de l'Om · Diumenge 12, 17:30h · 60min · 6€/8€  
**Música** | Espai A

L'inoblidable repertori del paradigmàtic conjunt britànic és interpretat per les noies d'Actea amb una sensibilitat i maduresa musicals que aporten a cadascun dels temes noves perspectives estilístiques (amb lleugers tocs de jazz, samba, blues, swing...), sense deixar de banda el caràcter original de cada cançó.

The unforgettable repertoire of the paradigmatic British band is performed by the Actea female choir, with a maturity and sensitivity that approaches the music using a new stylistic approach (with nuances of jazz, samba, blues and swing), but not forgetting the original character of each song.



## Animal Religion

### Tauromàquina

De Crist Rei a Pl. Sant Domènec · Divendres 10 i dissabte 11, 18:45h · 30min  
**Circ** | Públic Familiar

Animal Religion planteja un joc sorprenent que enfronta el cos i la màquina, una dansa de forces mecàniques i humanes. Aquest diàleg entre dos acrobates i un toro mecànic juga amb el contrast entre la tècnica i l'art, el ferro i la carn en una lluita de mirades i forquilles als carrers de Manresa.

Animal Religion showcases a surprising form of play that brings the body and machine face to face in a dance of human and mechanical forces. The exchange between two acrobats and a forklift truck plays on the contrast between technology and art, iron and flesh in a battle of looks and forks on the streets of Manresa.



## Arsènic Creació

### La nit just abans dels boscos

C/ del Balç · Divendres 10 i dissabte 11, 21h i 23h · 60min · 10€/12€  
**Teatre**

Una nit, en un carrer qualsevol, en la foscor, un home prova de retenir, mitjançant tots els mots que pot trobar, un desconegut que ha abordat en una cantonada. Li parla del seu univers, un suburbi on sempre és fosc, on se sent estranger, on ja no es treballa. Li parla de tot, fins i tot de l'amor, com mai no se'n pot parlar, excepte a un desconegut com aquell, silencios, immòbil.

One dark night, on a street that could be anywhere, a man waylays a stranger that has just come around the corner, using all the words he can think of. He talks about his world, a suburb where it is always dark, where he always feels like a stranger, where there is no work. He talks about everything, even love, in a way that these things can never be talked about, except with a silent and motionless stranger.



## Associació Baba Babarota

### La Mula Baba



de Pl. Sant Domènec a Crist Rei · Diumenge 12, 12h · 50min  
Crist Rei - Pl. Espanya - Crist Rei · Diumenge 12, 18:30h · 50min  
**Teatre** | Públic Familiar | Estrena absoluta

L'associació Baba Babarota ha recuperat l'antiga mulassa de Girona, batejada com la Mula Baba, amb la particularitat que, a banda d'incorporar el seguici festiu, el cos de la figura es transforma en un castellet de titelles. A la Fira, la cercavila de la mulassa finalitzarà amb una petita actuació dirigida als més menuts!

The association Baba Babarota has restored the old mule of Girona, dubbed the Mula Baba. What is ingenious about this mule is that as well as being art of the festive folkloric parade elements, the body of this folkloric animal can be transformed into a puppet castle. At Fira, the mule's parade ends in a performance for the little ones!

ESPECTACLE GUANYADOR DE LA 4A BECA INNOVACIÓ EN CULTURA POPULAR  
EN COL-LABORACIÓ AMB: FUNDACIÓ JAUME CASEDEMONT



## Banda Unió Musical de Tarragona

### Música Festera / Viatge a Broadway

Taverna DAMM-Cuines del Món · Diumenge 12, 13:30h · 60min · 2€  
**Música** | Espai A

La Banda Unió Musical de Tarragona ens proposa un concert amb dos pols d'atenció: per un costat, la música festera, aquella escrita específicament per acompanyar les festes tradicionals als Països Catalans. I per un altre, un recorregut per melodies de Broadway, demostrant un cop més que la Banda es mou com peix a l'aigua entre la tradició i la contemporaneïtat.

The Banda Simfònica Unió Musical de Tarragona delivers a concert based on a two-fold theme. Firstly, it showcases festive music, written specifically for traditional festivals that take place in the Catalan Countries. Secondly, it takes audiences on a tour of Broadway hits, demonstrating once again that the band is a versatile phenomenon, moving seamlessly between tradition and modernity.

## Barbara Van Hoestenbergh

Bèlgica-Catalunya **Versions Bàrbares**

📍 Sala Plana de l'Om · 📅 Divendres 10, 18h; dissabte 11, 12h i diumenge 12, 11:30h · ⌚ 8min, 47 seg  
**Audiovisuals** | **Públic Familiar** | **Estrena absoluta**

En aquest petit documental veurem com, amb la seva furgoneta, una gravadora i una guitarra elèctrica, la Barbara recorre el territori a la recerca de les versions més autèntiques de cançons d'avis i nèts. Després, les amaniarà amb el seu estil i en farà un videoclip creant així una "versió bàrbara". A Manresa veurem el primer capítol de la sèrie, amb la cançó "Les petites formiguetes".

In this short documentary we see how Barbara travels the country in a van with a recording device and an electric guitar, in search of authentic songs sung by grandparents and grandchildren. She then seasons them with her own style and turns them into a video clip, a *versió bàrbara* (Barbara/Barbaric version). The first episode in the series comes to Manresa, with the song 'Les petites formiguetes'.

PROJECCIÓ CONJUNTA AMB PDA FILMS



## Big Band Basket Beat Barcelona

Catalunya-Algèria-Gàmbia-Guinea Equatorial-Republica Dominicana **Tocant les pilotes!**

📍 Sala Plana de l'Om · 📅 Dissabte 11, 19:30h i 21:30h · ⌚ 25min · 2€/2,5€  
**Arts comunitàries** | **Música** | **Públic Familiar** | **Estrena absoluta**

Pilotes de bàsquet com a instrument de percussió, però també de cohesió social. Aquesta és la base d'aquesta divertida i espectacular proposta que, sota la direcció del pedagog Josep Ma. Aragay, utilitza l'esport com a via d'accés a l'experiència artística per a joves provinents del barri del Raval de Barcelona.

The basketballs - a percussion instrument, but also a means of social cohesion - a premise that forms the backbone of this fun and spectacular initiative. Directed by the teacher Josep Ma. Aragay, the project uses sport as a gateway to artistic experience for young people from the Raval neighbourhood of Barcelona.



## Borja Penalba i Francesc Anyó

Pais Valencià **Estellés, de mà en mà**

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Dissabte 11, 15:30h · ⌚ 60min · 2€  
**Música**

*Estellés, de mà en mà* és un espectacle on el poeta Francesc Anyó i el músic Borja Penalba perpetren, diuen, riuen, canten, ploren i mengen Estellés; una barreja de veus i músiques amb una senzilla posada en escena, on els veritables protagonistes són els versos del gran poeta valencià.

*Estellés, de mà en mà* features the poet and musician Francesc Anyó and the musician Borja Penalba. These artists perpetuate, talk about, laugh, sing, cry and eat *Estellés* in a fusion of vocals and music, with simple staging, in which the real stars are the great Valencian poet's verses.



©Lorena Perales

## Chatha

França-Tunísia

**Do you believe me?**

📍 Teatre Kursaal. Pati · 📅 Divendres 10, 19:30h i dissabte 11, 17h i 19h · ⌚ 17min  
**Dansa**

El coreògraf tunisià Hafiz Dhaou es posa al límit en aquesta explosió poètica i emotiva, resultat de la tempesta desfermada dins seu arran dels fets de la Primavera Àrab. A partir de la tècnica ancestral dels dervixos giròvags i utilitzant espais escènics no convencionals, *Do you believe me?* és un viatge des del seu cos fins al desconegut. La resposta i l'energia del públic donen lloc a una *performance* sempre diferent.

The Tunisian choreographer Hafiz Dhaou explores new limits in a poetic and emotional explosion, inspired by the frenzied storms at the root of Arab springtime. Based on the ancient technique of the whirling dervishes, and using unconventional performance settings, 'Do You Believe Me?' is a journey from the body into the unknown. The audience's response and energy gives rise to a different kind of performance every time.



## Cía Barré

Andalusia

**Juan Palomo ya está aquí**

📍 Pl. Sant Domènec · 📅 Divendres 10, de 18h a 21:30h i dissabte 11, d'11h a 14h i de 18h a 21:30h  
**Teatre** | **Circ** | **Música** | **Públic Familiar**

Juan Palomo i el seu soci han arribat per vendre crispetes. Amb la seva parada ambulants no trigaràn a conquerir el carrer: mitjançant música en directe, números de circ i teatre aconseguiran que el públic s'involucri en la seva proposta per transformar la venda de crispetes en una autèntica experiència festiva.

Juan Palomo and his partner have come to sell popcorn. With their moveable street stall it won't take them long to dominate the street scene. Live music, circus acts and street theatre will get the audience involved in their project to transform selling popcorn into a genuine festive experience.



## Cía Proyecto Otradnoie

Catalunya-Mèxic-Xile

**Otradnoie.1**

📍 Teatre Kursaal. Sala gran (escenari) · 📅 Diumenge 12, 12:30h · ⌚ 55min · 8€/10€  
**Circ** | **Dansa** | **Música**

*Otradnoie.1* és un espectacle on el circ contemporani es fusiona amb la música en directe i la dansa. La companyia ens traslladarà a un món d'oblit, ple de coses que han perdut la seva funció i de persones que han deixat d'existir.

*Otradnoie.1* is a fusion of contemporary circus, live music and dance. The company takes us to a forgotten world, full of things that have lost their function and people who have ceased to exist. Outside of here, there is too much noise and a bombardment of information that spurs us on to consume wildly, but which leads only to dissatisfaction.

PREMI ZIRKÓLIKA 2013 A LA MILLOR MÚSICA ORIGINAL



©Silvia Miserotti

# MANRESA, tresors per descobrir



Visites guiades · Enoturisme · Itineraris de natura · Gastronomia · Comerç  
I molt més del que imagines!

[www.manresaturisme.cat](http://www.manresaturisme.cat)



## Colla dels Minyons de Terrassa

### Actuació castellera

Plana de l'Om · Dissabte 11, 18h · 120min  
Torres Humanes | Públic Familiar

Tot i haver nascut al 1979 en una ciutat sense tradició castellera, els Minyons de Terrassa formen part del grup de colles punteres del panorama casteller. En aquest sentit, la seva trajectòria és inèdita pel fet d'haver assolit en poc temps castells de la màxima categoria i per una certa renovació a nivell tècnic i pel que fa als cànons tradicionals.

Despite starting as recently as 1979, in a city without a *castellers* (human towers) tradition, the Minyons de Terrassa are at the forefront of the Catalan *castellers* scene. In this sense, their progression is unprecedented as they have become one of the top *castellers* teams in a short space of time and because they have also been instrumental in transforming the tradition, both technically and in regard to accepted standards.



## Colla Tirallongues de Manresa

### Actuació castellera

Plana de l'Om · Dissabte 11, 18h · 120min  
Torres Humanes | Públic Familiar

La Colla Castellera Tirallongues de Manresa, creada al 1992, té com objectiu principal promoure el fet casteller a Manresa i a la comarca i dinamitzar la cultura popular al seu entorn i, com a colla de la ciutat amfitriona, la de la Fira Mediterrània és per a ells des de fa anys, una cita obligada.

The *castellers* team Tirallongues Manresa, created in 1992, has the main goal of promoting the *castellers* tradition in both Manresa and the county, while also revitalising popular culture in general throughout the area. As *Castellers* group of the host city of Fira Mediterrània, this is a must-event for the team.



©Anna Garrigó

## Comediants i Orquestrina Trama

### Monts: faula musical del Pirineu



Teatre Conservatori · Diumenge 12, 12h · 60min · 10€/12€  
Teatre | Música | Dansa | Públic familiar | Estrena absoluta

*Monts* és una faula musical sobre el Pirineu que arrenca amb la llegenda de la nimfa Pyrene i de com es va formar la serralada. Els responsables d'aquest muntatge escenicomusical són els històrics Comediants i els set joves músics de la Cerdanya i l'Alt Urgell de l'Orquestrina Trama.

*Monts* is a musical fable based on the Pyrenees Mountains, which begins with the legend of the Pyrene nymph and the way in which the mountain range was formed. This musical production is put on by the long-established Comediants and seven musicians from the Cerdanya and Alt Urgell regions, from the Orquestrina Trama.

ESPECTACLE GUANYADOR DE LA 4A BECA INNOVACIÓ EN CULTURA POPULAR  
COPRODUCCIÓ: FUNDACIÓ JAUME CASADEMONT



## Efímer

### Traps

De Crist Rei a Pl. Major · Dissabte 11, 17h · 60min  
De Crist Rei a Pl. Sant Domènec · Diumenge 12, 12:30h · 60min  
De Pl. Espanya a Pl. Sant Domènec · Diumenge 12, 18h · 60min  
Teatre | Públic Familiar

Aquestes titelles gegants amb forma de drac recorreran els carrers de Manresa i es faran entranyables entre els espectadors gràcies al seu caràcter afable i juganer. Creats amb retalls de mil teixits, la companyia Efímer vol recuperar amb aquests peluixos de grans dimensions la senzillesa de la infància.

These giant dragon-like puppets wend their way through the streets of Manresa, delighting onlookers with their gentle, playful nature. The company Efímer aims to recreate the simplicity of childhood with these figures made from thousands of pieces of fabric.



## Esbart Dansaire i Bastoners d'Artés

Ballada amb foc · Crist Rei · Dissabte 11, 20h · 10min  
Ballada amb foc · Pl. Major · Dissabte 11, 20:30h · 10min  
De Crist Rei a Pl. Sant Domènec · Diumenge 12, 11:30h · 50min  
Pl. Major - Plana de l'Om - Crist Rei · Diumenge 12, 17h · 50min  
Dansa | Públic Familiar

Els Bastoners d'Artés treballen per mantenir viva la tradició del ball de bastons en aquest municipi del Bages. Sense por a innovar i arriscar-se, són els responsables d'una singular proposta: una versió amb pirotecnia d'alguns dels seus balls, seguint el ritme de la música fins que esclata el darrer fuet.

The Bastoners d'Artés aim to keep the stick dancing tradition alive in the Bages area. They're not afraid of innovation or risk-taking but, rather, are the driving force behind a unique initiative: using fire in a selection of stick dances, and pyrotechnics that flow to the beat of the music until the last firework has exploded.



## Itàlia eVenti Verticali Wanted

Pl. Major · Dijous 9 i divendres 10, 20h · 45min  
Teatre | Audiovisual | Dansa | Públic Familiar | Estrena a Catalunya

La passió dels germans Andrea i Luca Piellini per l'escalada lliure i el teatre en espais oberts els va portar a descobrir la dansa vertical, de la que ja en són uns mestres. A *Wanted*, el seu darrer espectacle, fan un pas més incorporant impactants efectes visuals: un videojoc i dos divertits lladres són el punt d'inici d'aquesta esbojarrada història... que no us podeu perdre!

The brothers' -Andrea and Luca Piellini- passion for free climbing and theatre in open spaces led them to discover vertical dance, of which they are now experts. In *Wanted*, their latest show, they go one step further by incorporating impressive visual effects: a video game and two fun thieves are the starting point of this mad story - a must-see!

AMB EL SUPORT DE: ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI BARCELONA





## Falcons de Vilafranca

### Actuació falconera

Pl. Major · Diumenge 12, 11h i 12:30h · 50min  
**Torres Humanes** | Públic Familiar

Les colles de Falcons fan construccions acrobàtiques que, tot i estar emparentades amb els castells, destaquen per la recerca de resultats estètics i coreogràfics realment espectaculars. Originari del Penedès des de fa un segle, el moviment falconer té en la colla vilafranquina un dels seus màxims exponents.

The Falcons group showcases acrobatic creations that are related to castles but which also stand out for their spectacular aesthetic presentation and choreography. An activity that originated in the Penedès region over a century ago, the Vilafranca Falcon group is one of the tradition's greatest exponents.



## Grup de dansa Cor de Catalunya

### 1714 Diari d'una esperança

Teatre Conservatori · Dissabte 11, 12h · 60min · 6€/8€  
**Dansa** | Espai A

La caiguda de Barcelona davant les tropes borbòniques al 1714 és el marc on transcorre l'emotiva història que explica l'espectacle que presenta el Grup de Dansa Cor de Catalunya. 24 ballarins sobre l'escenari, acompanyats d'una cantant solista, interpreten aquest muntatge creat en equilibri entre la dansa tradicional i una aposta més actual.

The fall of Barcelona at the hands of the Bourbon troops in 1714 is the setting for this emotive tale, enacted by Grup de Dansa Cor de Catalunya. Twenty-four dancers on stage, accompanied by a solo singer, re-enact their version of events, striking a balance between traditional dance and modern vision.



## Grup de Teatre Filagarsa

### Ménage à Trois

Teatre Kursaal. Sala petita · Diumenge 12, 11h · 95min · 6€/8€  
**Teatre** | Música | Espai A

Una conversa de balcó a balcó entre tres veïnes que parlen sobre un desengany amorós, un fracàs sentimental i un matrimoni desgastat és el punt de partida d'aquest espectacle musical. Un sopar, una sessió de *Tuppersex*, un strip-tease masculí i una nit desenfundada forjaran per sempre l'amistat entre tres dones que parlen i canten sobre sexe a ritme de jazz.

A conversation from one balcony to the next between three female neighbours discussing disappointment in love, an emotional fiasco and a tired marriage is the cornerstone of this musical. A dinner, a Tuppersex session, a male striptease and a wild night forges eternal friendship between three women who talk and sing about sex to the rhythm of jazz.



## Imaginar

### Baboo Experience

Teatre Kursaal. Sala petita · Divendres 10, 9:30h, 10:15h, 11h, 18h (d'1 a 3 anys) i 19h (de 4 a 6 anys)  
30min · 5€/6€  
**Audiovisuals** | Dansa | Música | Públic Familiar

*Baboo Experience* és una discoteca per als més petits, un espai per ballar, saltar i moure's, per esdevenir una intensa experiència visual i sonora. Imaginar proposa una selecció musical molt acurada sense fer concessions als tòpics i unes projeccions zenitals de gran impacte que propicien el joc.

*Baboo Experience* is clubbing for kids, a place to dance, jump and move - an intense visual and sound experience. Imaginar delivers a thoughtful selection of music, based on a range of themes no less important, with impacting overhead projections that promote play.



## Ireneu Tranis

### El Venedor d'Històries

Pl. Major · 20min · 2€  
Divendres 10, 17h, 17:30h, 18h i 18:30h  
Dissabte 11, 11h, 11:30h, 12h, 17h, 17:30h, 18h, 18:30h, 20h, 20:30h, 21h i 21:30h  
Diumenge 12, 11h, 11:30h, 12h, 12:30h, 13h i 13:30h  
**Teatre** | Narració | Públic Familiar

Mig encantador de serps, mig triler, un narrador de tradició popular i joglaresca de l'oest de la Mediterrània, explica històries i rondalles segons la tria del públic. El ritme, la cadència i els recursos de l'oralitat, accentuats per la proximitat del petit teatre, captiven el públic des del primer minut.

Half snake charmer, half card shark, a storyteller based on the folk and minstrel traditions from the western Mediterranean tells tales chosen by the audience. Rhythm, cadence and oral skills, accentuated by the proximity of a small theatre, captivate the audience right from the word go.



## Isabel Ollé i Quim Cabanillas

### Viladecans / Manresa. Taller de dansa i moviment

Teatre Kursaal. Pati · Diumenge 12, 17:15h i 18:30h · 30min  
**Arts Comunitàries** | Dansa | Estrena absoluta

Projecte destinat a persones grans que utilitza la dansa i el moviment per potenciar la memòria i el benestar. Al llarg de dos anys, es realitzaran tallers a Manresa i Viladecans amb la voluntat d'aconseguir noves relacions personals: noves connexions entre els centres i les perifèries del país, urbanes i metropolitanas i també entre el centre i la perifèria del cos i de la ment.

This project is aimed at people over the age of 60 who use dance and movement to enhance memory and well-being. Over a time period of two years, workshops will be conducted in Manresa and Viladecans with the aim of creating new personal relationships: news connections between the centre and the periphery of the country, between urban and metropolitan populations and between the centre and periphery of body and mind.

EN COPRODUCCIÓ AMB: FESTIVAL AL CARRER DE VILADECANS  
EN COL-LABORACIÓ AMB: AJUNTAMENT DE MANRESA I ATENEU LES BASES

## Itinerània Laberint II

Pl. Sant Domènec · Divendres 10, de 17h a 20h  
i dissabte 11 i diumenge 12, d'11h a 14h i de 17h a 20h  
**Jocs** | Públic Familiar

La companyia Itinerània continua desafiant l'enginy del públic amb els enigmes que plantegen les seves instal·lacions interactives. A *Laberint II* hi ha molts camins però només una sortida, i un secret ben amagat. Qui vulgui perdre's en el seu mar de parets de colors de gran format, ple de cruïlles, gaudirà de la millor de les aventures.

The company Itinerània delivers audiences a new challenge with their interactive installations and brainteasers. In *Labyrinth II* there are many paths but only one way out, and it's a well-concealed secret. Those who take up the challenge and lose themselves in a sea of huge colourful walls and crossways are in for a marvellous adventure.



## Jocs Ambulants

### Mostra d'artefactes científics i joguines d'època

Pl. Sant Domènec · Divendres 10, de 17h a 20h  
i dissabte 11 i diumenge 12, d'11h a 14h i de 17h a 20h  
**Jocs** | Públic Familiar | Estrena absoluta

Jocs Ambulants generen espais lúdics per al públic infantil amb la seva meravellosa recreació d'antics artefactes científics i tècnics. A l'encant que ja tenen de per si aquests aparells –molts de mida gegantina– s'afegeix la possibilitat de poder manipular-los i jugar amb ells. A la Fira, estrenaran noves creacions!

Jocs Ambulants creates a kids' play area featuring old scientific and technical artefacts that have been recreated in fantastical ways. These objects are not just charming in themselves –many of them gigantic– but they can also be played with and handled by the children. Fira premieres new creations!



## Jordi Cortés - Alta Realitat Fòssil

Teatre Kursaal. Sala petita · Dissabte 11, 21:30h · 60min · 6€/8€  
**Arts Comunitàries** | Dansa

La companyia Alta Realitat és pionera al nostre país en dansa integrada que, amb el moviment com a llenguatge, convida a persones amb discapacitat física a participar en la creació i posada en escena. Amb *Fòssil*, el seu darrer projecte, busquen i juguen amb les esquerdes de la nostra memòria més profunda: corporal, genètica i fins i tot la memòria dels espais on hem estat.

Cia Alta Realitat is at the forefront of physically integrated dance in this country. Using movement as language, he invites people with physical disability to take part in the process of creation and staging. With his latest project *Fossil*, he hones in on, and plays with, elements that are part of our deepest collective memory: the body, genetics and, especially, places where we have been.



## Kulbik Dance Company & Coblà Sant Jordi-Ciutat de Barcelona

Andalusia-País Valencià-Catalunya **Hip Hop & Coblà**

Teatre Kursaal. Pati · Dissabte 11, 18h i 20h · 40min  
**Dansa** | Música | Estrena absoluta

Dos col·lectius aparentment allunyats (la companyia de dansa urbana Kulbik i la Coblà Sant Jordi) inicien a la Fira un laboratori de creació inèdit que connectarà, en dues sessions obertes al públic, la rítmica sardanística amb el beat del hip hop i l'univers de les danses urbanes contemporànies.

We don't get the opportunity to see the birth of a new art project every day. Two groups that are seemingly at odds, the urban dance company Kulbik and Coblà Sant Jordi, launch an unprecedented creation laboratory that sees a fusion of sardana rhythms with hip hop beats and urban contemporary dance.

COPRODUCCIÓ: MERCAT DE LES FLORS, AJUNTAMENT DE BARCELONA I FIRA MEDITERRÀNIA DE MANRESA



## La Festa Popular. La catalanitat cívica

Casino. Sala gran · Dijous 9, de 18h a 21h  
i divendres 10, dissabte 11 i diumenge 12, d'11h a 14h i de 18h a 21h  
**Exposició**

Amb comissionat de Bienve Moya, aquesta exposició vol explicar de forma gràfica i amena la festa popular més enllà del concepte de lleure, entesa també com una de les principals mostres del comportament i el caràcter cívic d'un poble.

Festivities frame relationships between people living in society and their relationship to the world surrounding them. This exhibition seeks to explain festival culture in a visual and enjoyable way that goes beyond just the concept of leisure, understanding it as one of the main expressions of behaviour and citizenship in a community.



País Basc **Lasala  
Hooked**

Teatre Kursaal. Pati · Diumenge 12, 11:30h i 13:30h · 12min  
**Dansa**

A partir d'un llenguatge coreogràfic urbà i contemporani, *Hooked* investiga l'afecció i dependència emocional a què ens exposen les relacions afectives. La companyia basca Lasala treu profit de la precisió i la potència de cadascun dels seus moviments per experimentar i entendre aquests vincles.

Based on urban and contemporary choreography, *Hooked* explores emotional attachment and dependence that humans are exposed to in relationships. The Basque company LaSala takes full advantage of the precision and power of its movements to experience and understand these links.

EN COL-LABORACIÓ AMB: INSTITUTO VASCO ETXPARE



©Diego Hernández





## Le Croupier

### Esperança Dinamita (Cançons de la revista)

Pl. Major · Divendres 10, 19h i dissabte 11, 13h i 19h · 60min  
Música | Teatre | Estrena absoluta

Le Croupier recupera i reivindica part del repertori musical del gènere de revista, que va ser tan present als teatres del Paral·lel de Barcelona a principis del s. XX. Amb l'assessorament de Xavier Albertí i direcció escènica de Xavier Pujolràs, l'espectacle repesca i fa pedagogia de la quota musical del gènere, fent així un impagable retrat de la societat de l'època.

Le Croupier revives and asserts some of the musical repertoire of the revue genre that was widespread in theatres on Parallel in Barcelona at the beginning of the twentieth century. With guidance from Xavier Albertí and stage direction by Xavier Pujolràs, the show enlightens audiences about this genre, with a revival of its music, offering a valuable portrayal of society at that time.



## Luthiers Drapaires

### Patufets i Cuca-feres / Graffitis de llum

Pl. Sant Domènec · Divendres 10 i dissabte 11, de 19:30h a 21:30h  
Jocs | Audiovisuals | Públic familiar | Estrena absoluta

Els Luthiers Drapaires són un col·lectiu dedicat a la creació d'enginyers basats en el reciclatge tecnològic. A Manresa ens presentaran dues instal·lacions sorprenents: a Patufets i Cuca-feres la tecnologia dels videojocs permetrà al públic fer ballar personatges amb el seu moviment. A Graffitis de llum els participants podran pintar amb làser una paret gegant, amb el moviment de les mans.

Luthiers Drapaires make inventions based on recycling technology. They bring two amazing installations to Manresa: In Patufets i Cuca-feres videogame technology enables audiences to make people dance with the movements of these mythological creatures. In Graffitis de llum participants can paint a giant wall with a laser, using the movement of their hands.



## Maintomano

Castella i Lleó-França

### Ekilibuá



Pl. Sant Domènec · Dissabte 11, 12h i 17h i diumenge 12, 12:30h · 45min  
Circ | Públic Familiar | Estrena a Catalunya

Buscar tot allò fantàstic enmig de la quotidianitat amb el circ és l'objectiu dels espectacles de Morgane Jaudou i Marcos Rivas, Maintomano. A Ekilibuá el mitjà que utilitzen són objectes de fusta i el resultat, unes figures geomètriques fetes amb equilibris impossibles en un muntatge on no hi falten ni la complicitat ni l'humor.

Searching for things in everyday life that can be made magnificent through circus performance is the overriding aim of shows by Morgane Jaudou and Marcos Rivas, the members of Maintomano. In Ekilibuá, wooden objects are used to create geometric figures in seemingly impossible balanced postures in a montage invested with complicity and humour.



## Mapasonor

### El cant improvisat a l'Ebre

Sala Plana de l'Om · Divendres 10, 20:30h i dissabte 11 i diumenge 12, 13h · 45min  
Audiovisuals | Estrena absoluta

Aquest documental dedicat al cant improvisat de l'Ebre reflexiona sobre la història, recuperació i actualitat d'aquesta tradició popular. Es tracta del sisè treball d'Oïdes Mediterrànies, un projecte que des de fa més de 10 anys dóna a conèixer als alumnes de secundària la diversitat musical de la conca de la Mediterrània.

This documentary about improvised song from the Ebre region reflects on the history, revival and current state of this popular tradition. This is Oïdes Mediterrànies's sixth work, a project that has enabled secondary school students to learn about the musical diversity of the Mediterranean and different aspects of the culture of peace for over ten years.



## N54 Produccions

### El Petit Príncep

Teatre Conservatori · Dijous 9, 9:30h, 11h i 15:30h · 45min · 6€/8€  
Teatre | Públic Familiar (a partir de 8 anys)

Teatre, titelles, ombres i projeccions per desplegar l'univers màgic d'aquest conte universal de Saint-Exupéry. La història arrenca quan un aviador aterra al desert i troba un misteriós personatge, el Petit Príncep. De la mà de tots dos, el públic reflexionarà sobre l'amistat, el respecte, l'amor i la vida.

Theatre, puppets, shadows and projections unveil the magical world of this universal tale by Saint-Exupéry. The story begins when an aviator lands in the desert and finds a mysterious character, the Little Prince. Following the path of both characters, the audience is taken on a journey that analyses friendship, respect, love and life.



## Obskené

### Fuenteovejuna, breve tratado sobre las ovejas domésticas

Pl. Sant Domènec · Diumenge 12, 17h i 19h · 65min  
Teatre

Basada en el clàssic de Lope de Vega, els catalans Obskené proposen una construcció dramàtica intensa que embolcalla el públic. Les interpretacions dels actors són pura energia, però sense permetre'ns oblidar l'essència de l'obra: l'abús del poder i una reflexió sobre la inèrcia de les majories.

Based on the classic tale by Lope de Vega, the Catalan performers who comprise Obskené perform the dramatization of a powerful story that will have its audience on tenter hooks. The actors deliver intense and energised performances, without taking the focus away from the essence of the play: the abuse of power and the inertia of majority groups.

PREMI OFF DE CALLE 2013 - AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

## PDA Films - Mario Torrecillas i Natalia Pérez Los hijos del Ayllu

Catalunya-Perú

📍 Sala Plana de l'Om · 📅 Divendres 10, 18h; dissabte 11, 12h i diumenge 12, 11:30h · ⌚ 7min  
**Arts Comunitàries** | Audiovisuals | Públic Familiar

Aquest documental és el resultat d'un taller d'animació amb 20 nens i nenes d'Auquimarca, als Andes peruans, que reflexa la situació que pateixen milions d'infants a tot el món que han d'alternar els estudis amb la cura de la llar i amb altres oficis propis dels adults.

This documentary is the result of an animation workshop with 20 children in the Peruvian Andes Auquimarca, which reflects on the situation that millions of children worldwide face – they must alternate their schooling with housework and other forms of labour typically performed by adults.

AMB LA COL-LABORACIÓ DE: CONARTE INTERNACIONAL  
PROJECCIÓ CONJUNTA AMB BARBARA VAN HOESTENBERGHE



## PDA Films - Rafa Garcia i Unai Pérez La imaginació en males mans

📍 Sala Plana de l'Om · 📅 Divendres 10, 18h; dissabte 11, 12h i diumenge 12, 11:30h · ⌚ 5min  
**Arts Comunitàries** | Audiovisuals | Públic Familiar

Mitjançant la participació en un taller d'animació, un grup de nens del barri Canaletes-Can Puig de Banyoles han adreçat una mirada creativa i innovadora cap a la diversitat social que els envolta. Amb aquest documental, Conarte Internacional porta a Catalunya el mètode de treball que PDA films ha desenvolupat amb èxit per tot el món.

Through participating in an animation workshop, a group of children from the Canaletes-Can Puig de Banyoles neighbourhood look at social diversity around them with a creative and innovative vision. With this documentary, Conarte Internacional brings the working method successfully developed by PDA films worldwide to Catalonia.

PROJECCIÓ CONJUNTA AMB BARBARA VAN HOESTENBERGHE



## Picto Facto Brimborions

França

📍 De Crist Rei a Muralla Sant Domènec · 📅 Divendres 10, 19h i dissabte 11, 12h i 18h · ⌚ 40min  
**Teatre** | Públic Familiar

Els tres personatges de *Brimborions* recorren els carrers en patinet elèctric portant unes bombolles fantàstiques, de disseny barroc i mil colors sobre les seves espatlles. Si a sobre juguen amb el públic, canten cançons en un llenguatge desconegut però alhora familiar, ballen i fan jocs de mans, l'espectacle està servit.

The three members of *Brimborions* tour the streets on electric scooters carrying incredible multi-coloured baroque-esque bubbles on their backs. They play with the general public, sing songs in a make-believe yet familiar language, dance and do tricks. What more can we ask?



## Pierre Déaux Funambule

França

📍 Pl. Major · 📅 Dissabte 11, 18:30h i diumenge 12, 13h · ⌚ 30min  
**Circ** | Públic Familiar

L'espectacle de Pierre Déaux transcorre sobre un cable suspès a 5 metres d'alçada i és el resultat d'un treball madur i precís, on res s'ha deixat a l'atzar. No hi ha misteris: l'home, suspès sobre el cap del públic, es mou al ritme lent que marca el filferro, en una proposta emocionant on es barregen alhora la por, la felicitat i el sentit de l'humor.

Pierre Deaux's spectacle takes place on a wire suspended five meters above the ground. It is a well-thought-out and precise operation, where nothing is left to chance. There are no mysteries here: suspended over the heads of the people below, Pierre Deaux moves slowly over the tightrope in an exciting display of fear, happiness and humour.



## Societat Coral La Lira Caramelles de La Lira, música, tradició i país des del 1882

📍 De Pl. Sant Domènec a Pl. Major · 📅 Diumenge 12, 11h  
📍 Plana de l'Om · 📅 Diumenge 12, 18:30h · ⌚ 50min  
**Música**

Aquest cor masculí de Sant Cugat del Vallès amb més de 130 anys d'història representa de forma autèntica el so i l'essència dels antics cors de Clavé. Integrat per 52 cantaires, interpretaran una selecció de valsos, caramelles, habaneres i sardanes acompanyats de contrabaix i acordió.

The male choir from Sant Cugat de Vallès with a track record of more than 130 years, represents the authentic sound and spirit of the old choirs of Clavé. Comprising 52 singers, the choir will perform a selection of waltzes, *caramelles*, habaneras and *sardanes*, accompanied by bass and accordion.



## Thomas Noone Dance Alice

Catalunya-Galícia-Illes Canàries-País Valencià-Polònia-Regne Unit

📍 Teatre Conservatori · 📅 Divendres 10, 9:30h i 11h · ⌚ 50min · 6€/8€  
**Dansa** | Públic Familiar (a partir de 6 anys)

El coreògraf britànic Thomas Noone ha creat aquest espectacle inspirat en *Alicia al País de les Meravelles* de L. Carroll per transmetre als nens que, amb l'ajuda de la imaginació, tot és possible. Presenta als infants la riquesa del joc, el poder de la ment... Qualsevol cosa que puguis pensar és real mentre la imagines. Pots portar el món sencer en una maleta.

The British choreographer Thomas Noone has created this show based on *Alice in Wonderland* by Lewis Carroll to convey the idea that anything is possible with the imagination. It introduces children to the wealth of play and the power of the mind - whatever you think of is real as long as you imagine it. Anything is possible with the imagination.



©Stephanie Jager



## Tirabol

📍 Sala Plana de l'Om · 📅 Dissabte 11, 17:30h · ⌚ 45min · 2€/2,5€  
**Arts comunitàries** | Música

A Patum fer un tirabol és compartir el darrer moment de la festa formant part d'una comunitat que gira al so de la música, sense barreres ni físiques ni socials. En aquesta proposta es reuneixen músics professionals, joves aprenents i persones amb discapacitat intel·lectual per compartir moments de música amb el públic i trencar barreres per tal que tots ens sentim més a prop els uns dels altres.

In the Patum, doing a *tirabol* means sharing the final moments of a celebration as part of a community, while moving in a circle formation to the music, without any physical or social barriers. This project unites professional musicians, young learners and people with intellectual disability to share music with the audience and break down barriers, enabling everyone to feel closer to the people around them.



## Tramoia Produccions Culturals Escrivents 2.0

1714 / 2014

📍 Casino. Espai7 · 📅 Divendres 10, 9:30h, 11h i de 18h a 21h  
i dissabte 11 i diumenge 12 d'11h a 14h i de 18h a 21h  
**Exposició**

L'any 1714 es va patentar la primera màquina d'escriure. A partir d'aquesta coincidència, i en el marc de la celebració del Tricentenari, aquesta instal·lació aconsegueix que els joves, tot escrivint amb una màquina de més de dos-cents anys i enviant tuits, reflexionin sobre aquest passatge històric i entenguin de primera mà el passat i el present de les eines de comunicació.

In 1714 the first typewriter was patented. Based on this fact, and as part of the tricentenary celebrations, this installation involves young people writing with a machine THAT IS over two-hundred years old and sending tweets, promoting the analysis of this historical process of time and first-hand understanding of the past and present of communication tools.



## transFORMAS i Cia teatroDENTRO La Caverna

Catalunya-Andalusia-Bolívia-Colòmbia-França-Marroc

📍 Centre Penitenciari Quatre Camins · 📅 Dissabte 18, 17:15h · ⌚ 80min · 5€  
**Arts Comunitàries** | Teatre | **Estrena absoluta**

Us presentem una experiència realment singular: aquesta vegada serà el públic qui es desplaça en autobús per assistir a una funció de teatre, concretament al Centre Penitenciari Quatre Camins. Allà podran veure el treball que l'associació transFORMAS està desenvolupant amb la companyia teatroDENTRO, formada per interns, i que ens presentarà la seva adaptació del mite La Caverna, de Plató.

This is a truly unique experience in which the audience takes a bus ride to a theatre performance at the Quatre Camins Penitentiary Centre. The association transFORMAS, working together with the company teatroDENTRO, featuring prison inmates, will present its adaptation of the legend *The Cave*, by Plato.

### Sessió informativa

📍 Casino. Sala d'actes · 📅 Dissabte 11, 18h · ⌚ 60min  
**Arts Comunitàries**

En aquesta sessió s'explicarà al públic interessat els detalls i la filosofia del projecte teatro DENTRO. També s'informarà sobre els principals detalls organitzatius per al desplaçament en autobús (gratuït) i l'accés al Centre Penitenciari.

Inscripció prèvia (imprescindible) i + info: [contacto@transformas.es](mailto:contacto@transformas.es) - 655235801

Horari:

17.15h Desplaçament Manresa – CP Quatre Camins (Autobús gratuït. Parada Pl. Europa)

18.30 h Accés al centre Penitenciari

19.00 h Funció i diàleg post-funció amb els actors

20.30 h Tornada a Manresa

Durada total sortida: 4,5 h



## Xamfrà, Centre de Música i Escena Mediterrània

📍 Teatre Conservatori · 📅 Diumenge 12, 17:30h · ⌚ 60min · 2€/2,5€  
**Arts comunitàries** | Teatre | Música | Públic Familiar

Uns pirates convertits en dofins descobreixen músiques, poemes i danses de diferents pobles de la Mediterrània. Aquest és el punt de partida d'aquest espectacle coral, el desè de Xamfrà, Centre de Música i Escena del Raval, que com els altres facilita l'accés a la participació cultural d'infants i joves en situació de vulnerabilitat social.

Pirates turned into dolphins discover music, poems and dances from different towns in the Mediterranean. This is the cornerstone of the tenth choir show by Xamfrà Centre de Música i Escena del Raval. Like other centres, this venue is a gateway to cultural participation for children and young people in socially vulnerable situations, becoming a motivational tool and shared project.



## Xavi Lloses i David Sarsanedes Despertaferro Tocata

📍 Baixada de la Seu · 📅 Dissabte 11, 20h i 21:30h i diumenge 12, 12h i 13:30h · ⌚ 15min  
**Música**

Encara que sembli increïble, els responsables de Despertaferro Tocata aconseguiran controlar, mitjançant la tecnologia, el repic de les campanes de la Seu de Manresa. Combinant aquest ancestral i emblemàtic instrument amb l'electrònica més moderna, ens oferiran petits concerts de 15 minuts de durada, en una proposta feta a mida, única i irrepetible.

Incredibly, the masterminds of Despertaferro Tocata are able to control the ringing of the Manresa Cathedral bells using technological means. Combining this ancient and emblematic instrument with cutting-edge electronica, they deliver 15-minute concerts as part of a tailor-made, unique and one-of-a-kind project.

**DIUMENGE: CONCERT VERMUT, AMB LA COL·LABORACIÓ DE VERMUTERIA SANTA RITA  
EN COL·LABORACIÓ AMB: PARRÒQUIA SANTA MARIA DE LA SEU DE MANRESA**

★ Divendres a l'Stroika  
Txarango+Kòdul+Addictive TV  
10/12 €

## Regne Unit **Addictive TV** Orchestra of Samples

📍 Stroika · 📅 Divendres 10, 1:00h · ⌚ 60min · 10€/12€

**Música** | Audiovisuals | **Estrena a l'Estat** | **Circuit Estepa Mediterrània**

Aquest duet de dj's, autèntics cracks en el remix d'àudio i vídeo, presenten a l'Estat l'espectacle *Orchestra of Samples*, un projecte únic que fusiona l'electrònica més actual amb sons ancestrals. Per dur-lo a terme han utilitzat preses de vídeo de sessions d'improvissació individuals de més de 100 músics de tot el món.

This DJ duo, virtuosos in audio and video remix, bring their show *Orchestra of Samples* to Catalonia, a unique project that fuses contemporary electronic with ancestral sounds. To complete the project they have used video shoots from individual jam sessions featuring more than 100 musicians from all over the world. The end result is a spectacular audio-visual show, very different from conventional concerts.

**BUS GRATIS CADA TRENTA MINUTS DES DE MERCAT PUIGMERCADAL**



©LeCube\_Jan

★ Dissabte a l'Stroika  
Massilia Sound System+Aspencat  
10/12 €

## País Valencià-La Rioja **Aspencat**

📍 Stroika · 📅 Dissabte 11, 23h · ⌚ 60min · 10€/12€

**Música** | **Circuit Estepa Mediterrània**

Aquesta banda valenciana ens porta a Manresa el seu potentíssim directe farcit de sons *reggae, ska, drum 'n' bass*, i electrònica, combinats amb elements de música tradicional. És la marca de la casa, enriquida amb un ventall infinit de propostes vocals que van des del cant d'estil, passant pel *ragga*, el *hip hop* o el *hard core*.

This band from Valencia brings its powerful live performance to Manresa, replete with reggae, ska, drum and bass, and electronic music, combined with elements of traditional music. This fusion is the group's hallmark, enriched with an infinite variety of vocals, ranging from cant d'estil (traditional singing performed in the region on Valencia) to ragga, hip hop and hard core.

**BUS GRATIS CADA TRENTA MINUTS DES DE MERCAT PUIGMERCADAL**



©Alejos

## **Bernat Font Trio**

📍 La Peixera · 📅 Dissabte 11, 23:30h · ⌚ 60min

**Música** | **Circuit Estepa Mediterrània**

Acompanyat per Joan Morera al contrabaix i Pere Foved a la bateria, el jove pianista Bernat Font ens presentarà el seu tercer àlbum *The Sand-Live*. Iniciat en la música clàssica però enamorat del jazz i el blues, qui va ser deixeble de Lluís Coloma i d'Ignasi Terraza, estableix el seu punt de partida musical en el blues més primitiu i el swing més depurat... però parla amb veu pròpia!

Accompanied by Joan Motera on the double bass and Pere Foved on drums, the young pianist Bernat Font showcases his third album *The Sand-Live*. Trained in classical music but a great lover of jazz and blues -a disciple of Lluís Coloma and Ignacio Terraza- the Bernat Font trio takes its starting point from the earliest forms of blues and swing at its purest, fused with the trio's very own unique sound!



## **Brincadeira** Evolution

📍 De Crist Rei a Plana de l'Om · 📅 Divendres 10, 17:15h i 20h; dissabte 11, 11h i 19:30h · ⌚ 45min

**Música** | **Públic Familiar**

Aquesta banda catalana de percussió omplirà els carrers de Manresa amb la seva proposta espectacular, plena de coreografies impossibles i ritmes intensos, sempre buscant nous límits. Amb *Evolution*, Brincadeira vol mostrar al públic la maduresa assolida després de 10 anys de treball com a companyia i centenars de concerts arreu d'Europa.

This Catalan percussion group fills the streets of Manresa with their amazing choreography, replete with intense and awe-inspiring rhythms, always stretching to new limits. With *Evolution*, Brincadeira showcases its maturity, following 10 years of operating as a company and hundreds of concerts across Europe.



★ Nit de Ball Folk  
Es Revetlers+Brunzit+La Forcelle  
10/12 €

## **Brunzit** Encontredanses

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Dissabte 11, 22:15h · ⌚ 60min · 10€/12€

**Música** | **Dansa** | **Estrena absoluta**

Aquest refinat quartet de corda i vent, broda melodies tradicionals de les que s'aprenen d'oïda, melodies de composició fruit de la creació i músiques històriques d'arxiu. A *Encontredanses*, la seva intenció és fer participar el públic a través del ball folk, tant als balladors de nivell avançat com aquells que no han ballat mai. Ho fan amb un repertori de balls de parella i col·lectius.

This refined string and wind quartet weaves a rich acoustic tapestry of traditional melodies that have been passed down through oral tradition, melodic compositions born of creativity and music of the past. *Encontredanses* seeks to engage audiences through folk dancing, for both advanced dancers as well those who have never danced before. The concert unfolds to a repertoire of partner and group dances.



1714 / 2014

## **Cobla Catalana dels Sons** Essencials & Convidats Festa de cloenda

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Diumenge 12, 20h · ⌚ 90min

**Música** | **Estrena absoluta**

La Fira d'enguany s'acabarà amb una autèntica festassa. Marcel Casellas i la seva Cobla Catalana dels Sons Essencials faran de mestres de cerimònies d'una sessió que comptarà amb desenes de convidats: Miquel Gil, Llibert Fortuny, Unió Musical del Bages...

Fira this year will end with a blast! Marcel Casellas and the Cobla Catalana dels Sons Essencials head an event with many of guest performers: Miquel Gil, Llibert Fortuny, Unió Musical del Bages...





## Cuncumén Xile

📍 Voilà · 🗓 Divendres 10, 20h · ⌚ 60min

**Música** | Estrena a l'Estat | **Circuit Estepa Mediterrània**

Travessem l'Atlàntic i presentem en exclusiva el conjunt musical Cuncumén, que té els seus inicis al Xile de 1955, el primer grup on va militar Víctor Jara. Amb la tradició folklòrica de Xile com a punt de partida, Cuncumén presenta nou àlbum, *Con Víctor desde la raíces*, amb el qual posen la creativitat com a actiu en la recerca de nous públics. Una formació que és llegat històric i viu al segle XXI.

We cross the Atlantic and present, in exclusivity, the musical ensemble Cuncumén, which has its roots in Chile 1955, the first band that Víctor Jara played in. Using Chilean folklore as its basis, Cuncumén presents their new album, *Con Víctor desde la raíces*, which champions creativity in the search for new audiences. This ensemble represents historical legacy in the twenty-first century.



## Dervixos Giròvags de Damasc & Ensemble Al-Kindî

**Trànsit sufí de Damasc** Egipte-França-Síria

📍 Teatre Kursaal. Sala gran · 🗓 Dissabte 11, 21h · ⌚ 60min · 16€/20€

**Dansa** | Música | **Única actuació a Catalunya**

L'Ensemble Al-Kindi passa per Manresa en la celebració dels 30 anys de gires amb els Dervixos Giròvags de Damasc. Un espectacle fascinant que transmet a l'espectador el misteri i la intensitat de la cerimònia del trànsit sufí, tal i com es realitza a la Gran Mesquita dels Omeies de Damasc.

The Ensemble Al-Kindi comes to Manresa to celebrate thirty years of touring by the Whirling Dervishes of Damascus. This fascinating show conveys the mystery and intensity of the Sufi whirling ceremony, exactly as it unfolds in the Great Mosque of Damascus.



## Dulce Pontes Portugal

**Puertos de abrigo**

📍 Teatre Kursaal. Sala gran · 🗓 Divendres 10, 21h · ⌚ 90min · 32€ Socis Galliner/35€

**Música** | Estrena a Catalunya

La gran diva portuguesa Dulce Pontes torna als escenaris catalans després de quatre anys d'absència amb la primícia d'un nou espectacle, *Puertos de abrigo*, que integrarà al seu proper treball discogràfic. Serà una gran oportunitat de fruitar en directe d'una veu privilegiada, capaç d'arribar a horitzons vocals que semblen no tenir límit.

The great Portuguese diva Dulce Pontes returns to the stage in Catalonia following a four-year break with the premiere of a new show *Puertos de abrigo*, which also includes her next album. This is a great opportunity to savour the artist's spectacular voice first-hand, featuring a vocal range that seems to have no limits.

EN COPRODUCCIÓ AMB: SYNTORAMA

©Adrian Dumitrascu



## Eduard Iniesta

📍 LlotjaPRO/Showcase · 🗓 Dissabte 11, 11:30h · ⌚ 30min

**Música** | Estrena absoluta | **Circuit Folc**

Eduard Iniesta és un dels músics més actius i sol·licitats del nostre país. Autor d'una música molt personal i refinat multiinstrumentista de corda, el so de la Mediterrània és una constant en tot el seu treball. En aquest projecte, Iniesta posa l'accent en la vessant més evocadora de la seva música, generant imatges sonores captivadores.

Eduard Iniesta is one of the most active and sought-after musicians in the country. He is the creator of personal and refined music as well as a string player multi-instrumentalist. The sound of the Mediterranean is a constant in his work. In this project, Iniesta emphasises the evocative aspect of his music, creating captivating sound images.

CIRCUIT FOLC COMPTA AMB EL SUPORT DE: FUNDACIÓ LA CAIXA I DEPT. DE CULTURA - GENERALITAT DE CATALUNYA



## El Dey Algèria

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 🗓 Divendres 10, 18:30h · ⌚ 60min · 2€

**Música** | Estrena a l'Estat

El Dey és un jove quartet de música festiva que, en només cinc anys de trajectòria, s'ha convertit en un autèntic fenomen a Algèria. El seu so traspasa fronteres i oscil·la entre l'alegria de la rumba i el *reggae*, la frescor del *chāabi* i el misticisme dels Gnawa.

El Dey is a quartet of young musicians that plays festive music that in only five years has become a star act in Algeria. Their sound crosses borders, oscillating between the positive energy of rumba and reggae, the freshness of *chāabi* and the mysticism of *gnawa* music.

EN COL-LABORACIÓ AMB: AGENCE ALGÉRIENNE POUR LE RAYONNEMENT CULTUREL



## El Diluvi País Valencià

**Motius**

📍 LlotjaPRO/Showcase · 🗓 Divendres 10, 11:30h · ⌚ 30min

**Música**

El Diluvi, un dels temes més reivindicatius d'Ovidi Montllor, és el nom que pren aquest grup de la comarca de l'Alcoià que ret homenatge al mític cantautor valencià i a d'altres clàssics valencians. Ho fan fusionant folk autòcton amb rumba, salsa, cumbia i reggae. El resultat: una proposta compromesa, però divertida i molt ballable.

El Diluvi, one of Ovid Montllor's most activist pieces, is the name of this band from the Alcoià region in Valencia that pays tribute to the legendary Valencian singer and other Valencian classics. It is a fusion of local folk music, rumba, salsa, cumbia and reggae. The result is a diverse mix, great fun and highly danceable.

EN COL-LABORACIÓ AMB: TROVAM!

Castella i Lleó-Catalunya **Eliseo Parra**  
**El Man Sur**

📍 El Sielu · 📅 Divendres 10, 23h · ⌚ 60min · 10€/12€  
**Música | Estrena absoluta**

Serà un autèntic luxe acollir l'avançament en primícia i en format acústic del nou disc del cantant i percussionista castellà Eliseo Parra. Amb el títol de *El Man Sur* aquest serà el dotzè treball discogràfic d'una de les personalitats fonamentals de la música d'arrel tradicional a la Península Ibèrica. Imprescindible.

It is a real luxury to savour the advance premiere of the new acoustic album by the Spanish singer and percussionist Eliseo Parra. Entitled *El Man Sur* this is the twelfth album of one of the key figures of the traditional music of the Iberian Peninsula. It's a must-see!



©Ferdipè

**El Pont d'Arcalís**  
**La Seca, la Meca i les valls d'Andorra**

📍 Teatre Conservatori · 📅 Dissabte 11, 20h · ⌚ 60min · 12€/15€  
**Música | Estrena absoluta**

El Pont d'Arcalís, màxim referent de la música folk de les comarques pirinenques, presentaran a Manresa un nou espectacle centrat en les tradicions andorranes. Comptaran amb els textos creats expressament per l'escriptor andorrà Albert Villaró, premi Josep Pla 2014. El repertori de l'espectacle integrarà el seu novè treball discogràfic.

Pont d'Arcalís, the gold standard of folk music from the Pyrenees region, debuts its new show in Manresa, based on the traditions of Andorra. It uses texts created expressly by the Andorran writer Albert Villaró, Josep Pla Award 2014. The show's repertoire includes his ninth album.



**Nit de Ball Folk**  
Es Revetlers+Brunzit+La Forcelle  
10/12 €

Illes Balears **Es Revetlers**  
**Va de per llarg**

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Dissabte 11, 21h · ⌚ 60min · 10€/12€  
**Música**

Es Revetlers són fills de sonadors i cantadors, gent balladora i molt lligada a la festa. I han agafat el relleu familiar tot oferint una proposta molt ballable a base de músiques del repertori tradicional de Mallorca, que combina instruments tradicionals (guitarra, guitarrons, violí, xeremies, flabiol i tamborí) per a un trepidant repertori de jotes, mateixes, boleros i fandangos.

Es Revetlers are the offspring of visionaries, singers and dancers, closely linked to the festival spirit. They have carried on the family tradition, delivering a dance fest based on traditional music from Majorca, which combines traditional instruments (guitar, small descant guitar, violin, shawm, flabiol and tamborin) in a daring repertoire of *jotas*, *mateixes*, *boleros* and *fandangos*.



**Extraño Weys**

📍 La Peixera · 📅 Divendres 10, 23:30h · ⌚ 60min  
**Música | Circuit Estepa Mediterrània**

Sir JKLZ1 i Patxi Vazili han posat del revés el *hip hop* català amb l'aparició del seu primer EP, amb produccions de Viktor Pizza i El Gordo del Puru des de Súria fent de mestre de cerimònies. Estan a un altre nivell de producció: domini del sampleig i infinitat de referències en vinil, amb unes tornades tan potents com integrades als arranjaments.

Sir JKLZ1 and Patxi Vazili have turned the Catalan hip hop scene on its head with the release of their first EP this year, produced by Viktor Pizza and the master of ceremonies El Gordo del Puru from Suria. Their production sets this group apart, featuring samples and countless references in vinyl, with powerful choruses seamlessly integrated in the tracks.  
A top quality act!



**Culture**  
With the support of the Culture programme of the European Union

Catalunya-Estònia-Grècia-Itàlia-Portugal **FolkMus**  
**Young musicians and old stories, folk music in musEUms and more**

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Dissabte 11, 18h · ⌚ 100min · 2€  
**Música | Estrena a l'Estat**

Arriba a la Fira el concert a càrrec dels 10 joves de cinc països diferents (Catalunya, Portugal, Grècia, Estònia i Itàlia) que han participat en un programa europeu que durant dos anys ha unit joves músics, instruments antics i repertoris tradicionals de tota Europa. Catalunya hi ha participat amb dos artistes: Pau Figueres, guitarrista, i Manu Sabaté, gralles, tarotes i clarinets.

This concert brings ten young musicians to Fira from five different countries (Catalonia, Portugal, Greece, Estonia and Italy). They took part in a two-year programme which united young musicians, old instruments and traditional repertoires from Europe. Two Catalan artists took part in the programme: Pau Figueras, guitar and Manu Sabaté, gralle, shawm and clarinets.



©Italy\_Valletti

**Gots de Tuba**

📅 Dijous 9 · 📍 Teatre Kursaal. Pati, 22:15h; Pl. Gispert, 22:45h; Moe's (C/ del Joc de la Pilota, 9), 23:15h; Toni's (Pl. Major, 16), 23:45h i Itaca (C/ del Canonge Montanyà, 7), 0:15h · ⌚ 10min  
**Música | Circuit Estepa Mediterrània**

Des d'Osona, Marc Serrats (guitarra elèctrica), Ignasi Garolera (tuba), Xevi Capdevila (bombardí) i Sergi Beringues (trompeta), donen forma a aquest quartet instrumental basat en clàssics *skatallitics* passats a format de vents i *offbeat*. No fan cercaviles, però a l'Estepa els tindrem escalfant l'ambient amb hits al pati del Kursaal, la Plaça Gispert, el Moe's, el Toni's i l'Itaca. Gresca assegurada!

The musicians from Osona - Marc Serrats (electric guitar), Ignasi Garolera (tuba), Xevi Capdevila (euphonium) and Sergi Beringues (trumpet) - form this instrumental quartet that takes its inspiration from classic ska, reggae and Jamaican music played on wind instruments in offbeat. They won't be doing street parades, but as part of Estepa they are set to spice up the atmosphere with their music in the Kursaal courtyard, Plaza Gispert, Moe's, Toni's and Itaca. A healthy dose of bedlam is on the cards!



# **anunci**

## **Regió 7 (1)**

## Inxa Impro Quartet Kind Of Trad

📍 LlotjaPRO/Showcase · 📅 Divendres 10, 15:30h · ⌚ 30min  
**Música** | Estrena absoluta

Inxa Impro Quartet tenen com a objectiu buscar fórmules musicals per a la improvisació en el context de la música d'arrel mediterrània. Tot prenent la manera de fer del jazz, han substituït el saxo per la gralla i els estàndards de jazz per músiques amb vinculació directa a la terra.

The Inxa Impro Quartet seeks to create musical formulas for improvisation in the context of Mediterranean music. Based on the process of creating jazz music, the sax is replaced by the gralla -a Catalan oboe- and jazz standards are replaced by pieces connected directly with the local region.

GUANYADORS DEL CONCURS SONS DE LA MEDITERRÀNIA 2013



©Carles R

## Jazz Machín

📍 Pl. Gispert · 📅 Dissabte 11, 12:30h · ⌚ 60min  
**Música** | Circuit Estepa Mediterrània

Celeste Alías, Santi Careta, David Soler i Oriol Roca aborden i reconstrueixen, des del respecte i l'admiració, el *background* comú que la figura d'Antonio Machín ens ha llegat. Amb el bolero, el jazz i l'electrònica, Jazz Machín remou el so de les nostres ànimes, ens arrenca un somriure i segellen un testament col·lectiu que fins ara ningú s'havia atrevit a signar. Una experiència emotiva, sorprenent i exclusiva!

Celeste Alías, Santi Careta, David Soler and Oriol Roca analyse and recreate the common legacy left to us by the figure of Antonio Machín, displaying a deep sense of respect and admiration. Featuring bolero, jazz and electronica, jazz Machín stirs up our souls, bringing a smile to our lips and putting this ground breaking project firmly on the map. An emotional, amazing and unique experience!



## JOCIT (Jove Orquestra Catalana d'Instruments Tradicionals) El Cançoner

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Diumenge 12, 12h · ⌚ 60min  
**Música**

La JOCIT presenta, en la seva tercera edició, una peça del compositor tarragoní Xavier Pastrana. Hi participen un centenar d'estudiants d'instruments tradicionals de diferents escoles i conservatoris de Catalunya que, gràcies a aquest projecte, gaudeixen d'una forma diferent i espectacular de les sonoritats mediterrànies.

The JOCIT, now in the third year of this project, debuts a piece by the composer Xavier Pastrana from Tarragona. Hundreds of students playing traditional instruments from different schools and conservatories across Catalonia will take part in the concert, enabling the musicians to enjoy Mediterranean sounds in a unique and spectacular way.



## Kepa Junkera & Amadeu Rosell + Sorginak + Tururut Bonaigua Topaketa Ripollès-en

País Basc-Catalunya

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Divendres 10, 00:00h · ⌚ 60min · 8€/10€  
**Música** | Estrena absoluta

El formidable músic basc Kepa Junkera s'uneix a Amadeu Rosell en aquest projecte que –a partir de cançons i melodies de Beget- es converteix en un autèntic homenatge a la música del Pirineu català. La formació es completa amb els Tururut Bonaigua i les dues txalapartaris de Sorginak.

The amazing Basque musician Kepa Junkera joins forces with Amadeu Rosell in this project, based on songs and tunes from Beget, an authentic tribute to music from the Catalan Pyrenees. The ensemble is added to by Tururut Bonaigua and two txalapartaris from Sorginak.

AMB EL SUPORT DE: INSTITUTO VASCO ETXEPARE



★ Divendres a l'Stroika  
 Txarango+Kòdul+Addictive TV  
 10/12 €

## Kòdul

📍 Stroika · 📅 Divendres 10, 22h · ⌚ 60min · 10€/12€  
**Música** | Circuit Estepa Mediterrània

Des del Pla de Bages, Kòdul descarregaran a l'escenari de l'Stroika el seu particular *melting pot* de ritmes festius i lletres combatives i de suport a l'organització popular i la solidaritat. La jove formació s'ha fet un lloc al panorama musical català amb la seva potent posada en escena i les cançons dels seus dos últims discs.

From the Pla de Bages, Kòdul brings their own particular melting pot of dance beats and fighting lyrics to the Stroika stage, together with their support of community-led action and solidarity. The young group has already made a name for itself on the Catalan music scene, showcasing powerful songs from its two recent albums, La nostra resposta and LNR Remix, a tribute to their electronic music output.

BUS GRATIS CADA TRENTA MINUTS DES DE MERCAT PUIGMERCADAL



## Korrontzi Gira desè aniversari!

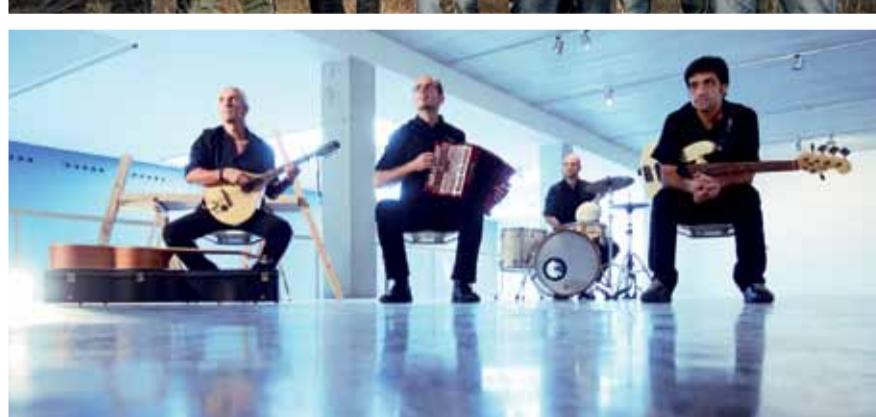
País Basc

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Divendres 10, 22h · ⌚ 60min · 2€  
**Música** | Dansa | Estrena absoluta

Korrontzi celebren el 10è aniversari poc després de publicar el seu esplèndid *Tradition 2.1*, on deixen molt clares les seves senyes d'identitat: música tradicional basca que des d'una òptica molt contemporània es contamina amb cultures de tot el món. En directe sumen la presència dels ballarins d'Oinkari Dantza Taldea, configurant una proposta realment espectacular.

Korrontzi celebrates their 10th anniversary shortly after releasing their splendid album *Tradition 2.1*, which brings the hallmarks of their identity into the spotlight: Basque folk music from a contemporary perspective fused with cultures from around the world. The live performance features the dancers Oinkari Dantza Taldea, in what promises to be a spectacular show.

AMB EL SUPORT DE: INSTITUTO VASCO ETXEPARE





©Véronique Chochoy



## La Forcelle França Bal Gascon

Nit de Ball Folk  
Es Revetlers+Brunzit+La Forcelle  
10/12 €

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Dissabte 11, 23:30h · ⌚ 60min · 10€/12€  
**Música** | Estrena a l'Estat

Aquest duet d'acordiò diatònic i violí de la Gascunya francesa concep la música tradicional com una música viva, en plena evolució, molt relacionada amb el fet humà i capaç de crear una comunitat total entre músics i balladors. Aquesta filosofia impregna el seu repertori basat en peces tradicionals de balls col·lectius i de parella.

This duo, featuring diatonic accordion and violin from Gascony in France, conceives of traditional music as a process of evolution, closely related to the human condition and a means of enabling communication between musicians and dancers. This philosophy permeates their repertoire, based on traditional pieces for partner or group dances.

©Ibai Acevedo



## La iaia i Cobla Bisbal Jove la iaia XXL

📍 Teatre Conservatori · 📅 Divendres 10, 22:30h · ⌚ 60min · 15€/18€  
**Música** | Circuit Folc

Aquest projecte atorga a les cançons del nou disc de La iaia, *On és la màgia?* (2014) una sorprenent mirada: la suma del pop contemporani del trio osonenc i el timbre tradicional de la cobla configuren una sonoritat absolutament moderna i atractiva. Sens dubte, una de les propostes més aplaudides de l'any al nostre país.

This new project premieres the songs from La iaia's new album *On és la màgia?* (2014) - a new and surprising vision: the fusion of contemporary pop by the Osona trio with the traditional sound of cobla, creating a modern and attractive sound. Undoubtedly, this is one of the most acclaimed projects of the year in this country.

CIRCUIT FOLC COMPTA AMB EL SUPORT DE: FUNDACIÓ LA CAIXA I DEPT. DE CULTURA - GENERALITAT DE CATALUNYA

©Marion Fregeac



## La Màlaga

📍 LlotjaPRO/Showcase · 📅 Dijous 9, 11:30h · ⌚ 30min  
**Música**

La Màlaga és essència rumbera, rumba catalana de la més pura. Hereus del so més autèntic de Catalunya, el grup de Sants ha passat en menys d'un any de ser la promesa del gènere a convertir-se en un grup amb projecció tant nacional com internacional.

La Màlaga is the essence of rumba, Catalan rumba at its purest. Successors of the authentic sound of Catalonia, the group from Sants has gone in less than a year from being the promise of a genre to become a group with national and international projection.

©LaFotogràfica



## La Troba Kung-Fú & Unió Musical d'Alaquàs Revetlla Mediterrània

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Dijous 9, 21h · ⌚ 100min · 12€/15€  
**Música** | Espectacle inaugural

La Troba Kung-Fú lidera aquest potent espectacle que inaugurarà la 17a Fira Mediterrània, amb la participació de la banda valenciana Unió Musical d'Alaquàs. Més de trenta músics escenificaran una catarsi col·lectiva tot celebrant la seva particular *Revetlla Mediterrània*: cant a la vida, ball a la mort, festa i foc.

Troba Kung-Fú heads an impacting show set to open the 17th Fira Mediterrània, also featuring the Valencian band Unió Musical d'Alaquàs. A group of more than thirty musicians will stage a collective catharsis, their own special take on Mediterranean revelry: a hymn to life, a dance of death, festa and fire.

PRODUCCIÓ: GREC 2014 FESTIVAL D'ESTIU DE BARCELONA

©LaFotogràfica



## Macedònia amb Cobla Flors

📍 Teatre Kursaal. Sala gran · 📅 Diumenge 12, 18h · ⌚ 90min · 12€/14€  
**Música**

Aquest grup de cinc noies, tot un fenomen musical entre el públic més jove, oferiran a la Fira Mediterrània el seu repertori de cançons fresques i divertides amb un acompanyament molt especial: la Cobla Lluïsos de Taradell. Tot un repte per a la Carlota, la Maria, l'Irene, la Paula i la Sara que faran conèixer la seva habitual sonoritat pop/rock amb el timbre del tible, la tenora o el flabiol.

This ensemble of five women - a musical phenomenon amongst younger audiences - will bring their repertoire of fresh and fun songs to Fira Mediterrània, with a special accompaniment: Cobla Lluïsos de Taradell. This promises to be an interesting challenge for Carlota, Maria, Irene, Paula and Sara, who will share their customary pop/rock style with the sounds of the Catalan shawm, the tenor shawm and the flabiol.

EN COPRODUCCIÓ: AMB PROMO ARTS MUSIC



## Marina BBface & The Beatroots

📍 Voilà · 📅 Dijous 9, 22:30h · ⌚ 60min  
**Música** | Circuit Estepa Mediterrània

Nova banda de funk i soul formada per Marina BBface (excantant de The Pepper Pots) i membres de Cardova, Sol Lagarto o Chocadèlia Internacional. Juganers com el funk, intensos com el soul i descarats com el rock, a l'Estepa d'enguany ens demostraran amb un repertori únic perquè necessiten compartir la seva sonoritat amb el públic més apassionat, melòman, nocturn, ballarí i vitalista!

This recently formed funk and soul band has a line-up that includes Marina BBface (former singer of The Pepper Pots) and members of Cardova, Sol Lagarto and Chocadèlia Internacional. The band has the playfulness of funk, the intensity of soul and the daringness of rock. This year at Estepa, we'll see all of this and more when they showcase their unique playlist, sharing their vibes with a passionate music-loving, nocturnal, dancing and lively crowd!



# Taverna DAMM - Cuines del Món

Menja't el món amb nosaltres!



Mondongo, sushi i alfajores de maizena



## Cuines del Món

### Mediterrània

Assortit de croquetes, moniato emmascarat, coca de botifarra del perol i bacallà amb samfaina entre d'altres!

### Uruguai

Cassoleta de mondongo ("callos") i empanades artesanals típiques del país, tot regat amb vi afruitat. I de postres, "alforjes de maizena con dulce de leche y coco".

### Colòmbia

Safata "Paisa", pinxos, empanades i "arepa con frejoles de pollo o ternera".

### Japó

Combinat de sushi, nigiri i maki, fideus yakisoba i gyozas, entre d'altres plats.

### Marroc

Brewats, kebec, hummus, pastisseria magrebina, te i sucx exòtics.

### Paella valenciana (Només 11 d'octubre, 14h)

Llepa't els dits amb 4 varietats de paelles a càrrec del Col·lectiu Espai País Valencià: valenciana popular (carn), arròs negre, carn picada i pebrot, fideuà de peix.



## Concerts

**La Troba Kung-Fú & Unió Musical d'Alaquàs** (Espectacle inaugural)

**Toques do Caramulo** (Portugal) | **El Dey** (Algèria) | **Korrontzi** (Euskadi)

**Amadeu Rosell & Kepa Junkera** (Cat / Euskadi)

**Nit de Ball Folk** | **Festa de Cloenda de la Fira** i molts més!

**Preu entrada Taverna DAMM: 2€\***  
consumició mínima inclosa

\*Excepte la Nit de ball folk (12 €) i el Concert de Kepa Junkera (10 €).  
Consumició no inclosa.



**Obertura:** Dijous 9 d'octubre, a les 20h.  
Divendres 10, dissabte 11 i diumenge 12, a les 12h

**Tancament:** Dijous 9, divendres 10 i dissabte 11 a les 1h.  
Diumenge 12 a les 22:30h



©Mo Lo Cicero

## Massilia Sound System

★ Dissabte a l'Stroika  
Massilia Sound System+Aspenat  
10/12 €

Ocitània-França

📍 Stroika · 🗓 Dissabte 11, 0:30h · ⌚ 90min · 10€/12€

**Música** | Estrena a l'Estat | Circuit Estepa Mediterrània

El mític grup marsellès ha tornat a la carretera amb el vuitè disc sota el braç per celebrar 30 anys d'història. Els ingredients no han canviat: festa i esperit combatiu per desvetllar consciències a favor de la convivència. I tot, amb una barreja d'estils amb predomini del reggae. No en va són fills de Marsella, ciutat d'acollida de cultures per excel·lència.

The legendary group from Marseille goes back on tour with their eighth album newly recorded to celebrate their 30-year track record. The ingredients haven't changed: partying mixed with fighting spirit to raise awareness of co-existence. All of this is encapsulated in a potpourri of styles, predominated by Reggae. It's doesn't come as a surprise that this group is born of Marseille, a city of cultures per excellence.

**BUS GRATIS CADA TRENTA MINUTS DES DE MERCAT PUIGMERCADAL**



## Orquestrina Trama

📍 De Crist Rei a Pl. Major · 🗓 Diumenge 12, 16:30h · ⌚ 60min

📍 De Pati Kursaal a Parc del Casino · 🗓 Diumenge 12, 19:30h · ⌚ 45min

**Música** | Públic Familiar

Aquests set joves músics de la Cerdanya i l'Alt Urgell es van unir l'any passat durant la primera edició del festival Trama per portar arreu el seu repertori de música tradicional del Pirineu, amb tocs personals i múltiples influències. A Manresa tombaran pel carrer tot fent una cercavila amb les seves peces més festives.

These seven young musicians from Cerdanya and Alt Urgell joined forces last year at the first Trama festival, showcasing their repertoire of traditional Pyrenees music with personal touches and multiple influences. In Manresa they are set to go on a street parade, with festive pieces.



©Nanni Angeli

## Paolo Angeli <sup>Itàlia</sup> S'Ú

📍 El Sielu · 🗓 Divendres 10, 21h · ⌚ 60min · 10€/12€

**Música** | Estrena a l'Estat

El prestigiós músic sard Paolo Angeli proposa un viatge musical a través de la Mediterrània acompanyat d'un instrument espectacular, híbrid de guitarra, violoncel i bateria. A la Fira tindrem el privilegi d'escoltar en primícia a l'Estat espanyol el seu nou treball discogràfic a solo, S'Ú.

The renowned Sardinian musician Paolo Angeli takes his audience on a musical journey through the Mediterranean with an astonishing instrument, a guitar, cello and drums hybrid. With this unique instrument, his hard-to-classify music evokes jazz, the sound of Sardinian tradition and experimental pop.



## Pere Martínez <sup>Catalunya-Cuba</sup>

📍 El Sielu · 🗓 Dissabte 11, 19h · ⌚ 60min · 8€/10€

**Música**

El català Pere Martínez és un jove i molt jove *cantaor* flamenc que, tot i la seva curta trajectòria, ja ha demostrat que caldrà seguir-lo de prop. Sense anar més lluny, va ser el protagonista de la cloenda de l'any Espriu amb una reinterpretació flamenca del poema "La Pell de Brau", que va captivar per la seva intensitat i sentiment. A la Fira es presenta en formació de quartet.

Pere Martínez is a young Catalan flamenco singer whose short track record has already demonstrated that he's an artist worth following closely. Not long ago, he was the star of the closing performance of the Espriu year, in which he reinterpreted a Flemish poem 'The Bull's Skin', which wowed the audience with its intensity and feeling. At Fira, it is performed as a quartet.



## Projecte Mut <sup>Illes Balears</sup>

📍 LlotjaPRO/Showcase · 🗓 Dijous 9, 15:30h · ⌚ 30min

**Música**

Projecte Mut s'endinsen al món del folk-rock en català amb un so marcadament acústic on la bateria i les guitarres conviuen amb el violí i instruments de folklore de les Pitiüses com ara les castanyoles, el tambor pagès o l'espasí. En l'apartat literari, combinen lletres pròpies amb textos de poetes eivissencs.

Projecte Mut dives into the world of Catalan folk-rock with a markedly acoustic sound, in which drums and guitars feature alongside the violin and Pityusan folk instruments such as the castanets, *tambor pagès* and the *espasí*. Their songs combine own lyrics with texts by poets from Ibiza.

## SER SOCI DEL TR3SC FA MOLT PER TU!

TINDRÀS TOTA L'OFERTA CULTURAL DE CATALUNYA

SORTIRÀS MÉS I PAGARÀS MOLT MENYS

T'INFORMEM, ET PROPOSEM I T'ORIENTEM

ACTIVITATS SINGULARS QUE NOMÉS PODRÀS FER TU

**TR3SC**  
El Club de Cultura

FES-TE'N SOCI DES DE NOMÉS 34€  
[www.tresc.cat](http://www.tresc.cat)

## Redi Hasa & Maria Mazzotta Duo

Itàlia-Albània **Ura**

📍 El Sielu · 📅 Dissabte 11, 22h · ⌚ 60min · 8€/10€

**Música** | Estrena a l'estat

La formidable veu del Salento italià de Maria Mazzotta es teixeix hàbilment amb les cordes del violoncel de l'albanès Redi Hasa. La seva potent proposta conjunta està amarada de sons ancestrals, fantasia i improvisació que desemboquen en un repertori que esdevé pont entre els Balcans, els Càrpats i el sud d'Itàlia.

The wonderful vocals of the Italian singer Maria Mazzotta from Salento are skilfully entwined with the strings of the Albanian cellist Redi Hasa. This powerful performance is steeped in ancestral sounds, fantasy and improvisation that flow together in a repertoire which creates a bridge between the Balkans, the Carpathians and southern Italy.

AMB EL SUPORT DE PUGLIA SOUNDS



## The Missing Leech

📍 Vermell · 📅 Dissabte 11, 19h · ⌚ 60min

**Música** | Circuit Estepa Mediterrània

Directament des del Pla de Bages, l'antifolk i l'indie són les peces fonamentals d'aquest projecte personal que ha girat per Europa, EUA, Canadà, Nova Zelanda o Japó i ha actuat a escenaris d'alçada com el Primavera Sound, l'Antifolk NY Fest o el MMVV, a més d'obrir per a artistes com Daniel Johnston, Wave Pictures, Adrià Puntí o Joan Colomo.

Straight from Pla de Bages, this band combines anti-folk and indie as key elements of a personal project which has toured Europe, the USA, Canada, New Zealand and Japan. The band has also performed at prestigious events which include Primavera Sound, the New York Antifolk Festival and the Vic Live Music Market, as well as playing as support act for artists like Daniel Johnston, Wave Pictures, Adrià Puntí and Joan Colomo.



©fredericnavarro.com

## Toni Xuclà i Gemma Humet

Amb música ho escoltaries millor

📍 El Sielu · 📅 Divendres 10, 19h · ⌚ 60min · 8€/10€

**Música** | Circuit Folc

Per aquest concert s'han unit una de les veus més commovedores del panorama actual, la de Gemma Humet, amb la guitarra i les composicions de Toni Xuclà. Es van trobar per commemorar l'Any Espriu al 2013, i continuen junts incorporant noves cançons i més poemes (Espriu, Rosselló-Porcel, Carles Riba i Pere Quart).

This concert showcases the fusion of one of the most moving voices on the Catalan music scene, Gemma Humet, with guitar playing and musical compositions by Toni Xuclà. This duo came together to commemorate Any Espriu in 2013, and have carried on producing new songs and poems (Espriu, Rosselló-Porcel, Carles Riba and Pere Quart).

CIRCUIT FOLC COMPTA AMB EL SUPORT DE: FUNDACIÓ LA CAIXA I DEPT. DE CULTURA - GENERALITAT DE CATALUNYA



## Toques do Caramulo

Portugal

📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 📅 Divendres 10, 20h · ⌚ 60min · 2€

**Música** | Estrena a Catalunya

Després de més d'una dècada de concerts, aquests portuguesos es reinventen contínuament, fent música nova de velles cançons i sorprenent l'audiència amb el repertori oblidat de la Serra do Caramulo. Amb un ampli reconeixement nacional i internacional, el seu espectacle és una gran festa d'energia musical i interacció amb el públic.

Following more than a decade of concerts, these Portuguese musicians reinvent themselves continually, making new music out of old songs and surprising their audiences with the forgotten repertoire of Serra do Caramulo. With extensive national and international recognition, their show is a great celebration of musical energy and interaction with the audience.

EN COL-LABORACIÓ AMB: OUTONALIDADES (PORTUGAL)



©Léa López



4T CONCURS DE FOTOGRAFIA 2.0

# MOBILE art

Participa al premi 2.0 de fotografia **MOBILE art** de Fira Mediterrània de Manresa. Si guanyes t'emportaràs un vol amb avioneta pel Bages:



1r premi: Vol de 30 minuts

2n premi: Vol de 20 minuts

Consulta les bases del concurs a [www.firamediterrania.cat](http://www.firamediterrania.cat)

#Fmediterrania  
[www.firamediterrania.cat](http://www.firamediterrania.cat)



Patrocina



Carles Torra  
Escola de vol

[ctorra@aircatfly.com](mailto:ctorra@aircatfly.com)

📞 646 785 496





## Tornaveus Vespres de poetes

📍 LlotjaPRO/Showcase · 📅 Dissabte 11, 15:30h · ⌚ 30min  
**Música** | Poesia

Amb aquest espectacle Tornaveus experimenta cantant poesia catalana contemporània mitjançant les veus i els timbres de la polifonia tradicional. Algunes músiques són arranjaments de tonades tradicionals, d'altres són de nova creació plantejades a la manera popular de cantar les vespres. Una forma diferent de sentir la nostra poesia.

Tornaveus uses this show to explore the singing of contemporary Catalan poetry with traditional polyphonic vocals and sounds. Some songs are arrangements of traditional tunes, while others are newly sung using the traditional singing method of vespres. This concert offers a different way of listening to Catalan poetry.



## Toumani & Sidiki Diabaté Mali

📍 Teatre Conservatori · 📅 Dissabte 11, 18h · ⌚ 60min · 12€/15€  
**Música** | Estrena a l'Estat

Toumani Diabaté, el geni de la música africana i mundialment reconegut com el millor intèrpret vivent de kora, ha enregistrat un àlbum de duets amb el seu fill Sidiki, emergent estrella d'aquest instrument africà de 21 cordes. El diàleg musical en directe entre aquests dos membres de la dinastia Diabaté promet una de les fites artístiques de la Fira d'enguany.

Toumani Diabaté, a genius of African music and world famous as the best living performer of kora, has released an album of duets with his son Sidiki, a rising star of this 21-string instrument. The live musical dialogue between these two members of the Diabaté dynasty promises to be one of Fira's artistic milestones this year.



## Txarango

📍 Stroika · 📅 Divendres 10, 23:15h · ⌚ 75min · 10€/12€  
**Música** | Circuit Estepa Mediterrània

Després d'haver passat un 2013 de gira fora de les fronteres catalanes, els Txarango han tornat amb un esperat segon disc i nova gira. Els seus ingredients no fallen i fan del seu directe tota una festa: ritmes ballables, arranjaments acurats i lletres emocionants que reivindiquen el dret de viure la vida en plenitud.

After having spent 2013 on tour away from Catalonia, Txarango return with their much-awaited second album and new tour. The active ingredients are all there, making their live performance a party not to be missed: dance beats, intelligent arrangements and heart-felt lyrics that reclaim the right to live life to the full.

**BUS GRATIS CADA TRENTA MINUTS DES DE MERCAT PUIGMERCADAL**

★ Divendres a l'Stroika  
 Txarango+Kòdul+Addictive TV  
 10/12 €

©Ibai Acevedo

# Festa de Cloenda

## 17a Fira Mediterrània de Manresa

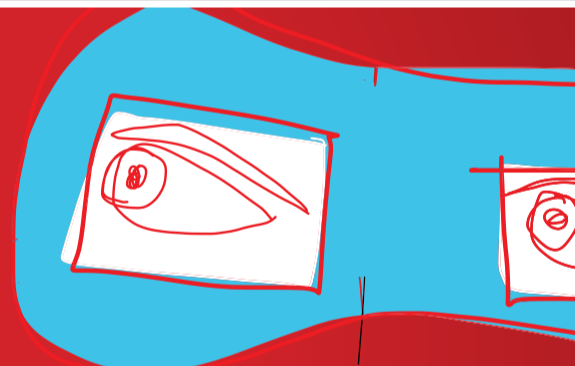
Veniu a acomiadar la 17a edició de la Fira amb nosaltres!

Diumenge 12 d'octubre, a les 20h. Taverna DAMM – Cuines del Món

## COBLA CATALANA DELS SONS ESSENCIALS & CONVIDATS

Miquel Gil, Llibert Fortuny i Unió Musical del Bages

Entrada gratuïta. Servei de Cuines del Món.



1714 / 2014

## Circuito de Movilidad COFAE 2014

L'any passat vam iniciar des de COFAE amb l'ajuda de l'INAEM el "Circuito de movilidad" obtenint molt bons resultats. L'objectiu principal d'aquest circuit consistia a facilitar la mobilitat de companyies fora de la seva comunitat autònoma. Així, gràcies a aquest programa vam aconseguir que trenta empreses poguessin gaudir dels avantatges de les diferents fires del territori espanyol utilitzant aquestes infraestructures públiques que són les Fires d'Arts Escèniques. Aquest any tornem a apostar per aquesta idea amb la que contribuïm a la mobilitat artística, potenciant el desenvolupament del sector escènic i creant mercat.

Dins del Circuit 2014, a diferència de l'any anterior, hem introduït a companyies de circ i/o teatre de carrer; novetat que creiem essencial dins del marc de les arts escèniques i que s'obre a creacions de vegades oblidades de les programacions de temporades teatrals.

Aquest programa està finançat pel Ministerio de Educación, Cultura y Deportes - Instituto Nacional de Artes Escénicas y de la Música (INAEM).

**cofae**

coordinadora de ferias  
de artes escénicas  
del estado español

*El año pasado iniciamos desde COFAE con la ayuda del INAEM el "Circuito de movilidad" obteniendo muy buenos resultados.*

*El objetivo principal de este circuito consistía en facilitar la movilidad de compañías fuera de su propia comunidad autónoma. Así, gracias a este programa conseguimos que treinta empresas pudieran disfrutar de las ventajas de las diferentes ferias del territorio español utilizando estas infraestructuras públicas que son las Ferias de Artes Escénicas.*

*Este año volvemos a apostar por esta idea con la que contribuimos a la movilidad artística, potenciando el desarrollo del sector escénico y creando mercado.*

*Dentro del Circuito 2014, a diferencia del año anterior, hemos introducido a compañías de circo y/o teatro de calle; novedad que creemos esencial dentro del marco de las artes escénicas y que se abre a creaciones a veces olvidadas de las programaciones de temporadas teatrales.*

*Este programa está financiado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes - Instituto Nacional de Artes Escénicas y de la Música (INAEM).*



Concurs Sons

## El Senyor Sequàh

📍 El Sielu · 📅 Dijous 9, 22:30h · ⌚ 20min  
**Música | Concurs Sons**

El Senyor Sequàh és un trio de Sabadell que interpreta amb guitarres i percussió un repertori de temes propis i veu personal; cançons d'ambients diversos, dels més íntims als més enèrgics, que incorporen tocs de deixos aflamencats, elements del *funk*, la calidesa acústica del folk, etc.

El Senyor Sequàh is a Sabadell-based trio that offers a repertoire of original songs using guitar, percussion and personal vocals. The songs feature a range of styles, from personal to energetic, incorporating nuances of flamenco, elements of funk and the warmth of acoustic folk.



Concurs Sons

## Guillem Roma & Camping Band Orchestra

📍 El Sielu · 📅 Dijous 9, 22:30h · ⌚ 20min  
**Música | Concurs Sons**

El músic osonenc Guillem Roma s'acompanya de la Camping Band Orchestra, una formació colorista i flexible, per presentar cançons pròpies que respiren imaginació i vitalitat. Aquest intèrpret que ha viscut temporades a Mèxic i Cuba incorpora trets d'estils musicals diversos: sons mediterranis, música mexicana, aires balcànics...

The musician Guillem Roma from the Osona region is accompanied by the Camping Band Orchestra, a colourful and flexible ensemble, offering the musician's own songs, characterised by vitality and imagination. This performer, who has lived in Mexico and Cuba, uses a range of styles, including Mediterranean sounds, Mexican music and Balkan nuances.



Concurs Sons

País Valencià **Mox**

📍 El Sielu · 📅 Dijous 9, 22:30h · ⌚ 20min  
**Música | Concurs Sons**

Música amb estil des de l'Horta de València. El grup de Puçol Mox fon a la seva manera cant d'estil valencià amb una forma particular d'entendre el rock and roll amb peces com "Albà Anti Reivindicativa", una particular "Riberenca", "Carrer Palau" i fins i tot una "Marxa mora", totes incloses en el treball autoeditat *Palifonies*.

Music with style from Horta de València, Puçol Mox's band blend Valencian-style singing with their particular vision of rock and roll with pieces like 'Albà Anti Reivindicativa', a special take on 'Riberenca', 'Carrer Palau' and even 'Marxa mora'. All of these tracks are included in their album *Palifonies*, released on the band's own label.



Concurs Sons

Humus

## Rot

📍 El Sielu · 📅 Dijous 9, 22:30h · ⌚ 20min  
 📍 D'Arrel · 📅 Divendres 10, 22:30h · ⌚ 60min  
**Música | Concurs Sons | Humus**

Qualifiquen la seva música com a power folk, i sens dubte, tenen la força de la joventut i els seus orígens pirinencs. El seu repertori està format per composicions pròpies especialment arrançades per a la seva formació de quintet: dos accordions, baix, bateria i violí.

These artists describe their music as power folk and it certainly reveals the strength of youth and their Pyrenees roots. Their repertoire consists of original compositions especially arranged for quintet: two accordions, bass, drums and violin.



Humus

Catalunya-Rússia **Amar Mendé**

📍 D'Arrel · 📅 Dijous 9, 23:45h · ⌚ 60min  
**Música | Humus**

Format per la cantant buriata (el grup ètnic minoritari més gran de Sibèria) Oyuna Baturova, i quatre músics catalans amb llarga trajectòria, ens proposen un concert amb una barreja de sonoritats. La mescla ens porta des de la mar Mediterrània fins al llac Baikal, un bell contrast d'altures pirinenques i estepes mongoles.

Comprising Buryatia (the largest minority ethnic group of Siberia) singer Oyuna Baturova and four Catalan musicians with an extensive track record, the group delivers a concert based on sound fusion. The audience is taken from the Mediterranean Sea to Lake Baikal, a beautiful contrast of the Pyrenean Mountains with the Mongolian steppes.



Humus

## Corrandes són Corrandes Cançó Fugaç

📍 D'Arrel · 📅 Dijous 9, 22h · ⌚ 60min  
**Música | Estrena absoluta | Humus**

Corrandes són Corrandes estrena un espectacle de cançó improvisada, *Cançó Fugaç*, de lluitament de cantadors i músics a partir de tonades tradicionals. Una proposta ambiciosa i delicada a càrrec d'Anaís Falcó, Christian Simelio, Gerard Díaz, Marc Riera i Francesc Tomàs "Panxito", que manté l'essència i la sorpresa de la improvisació.

Corrandes són Corrandes premiere a show based on improvised song, *Cançó Fugaç*, singers and musicians who improvise freely on traditional tunes. An ambitious and delicate project by Anaís Falcó, Christian Simelio, Gerard Díaz, Marc Riera and Francesc Tomàs 'Panxito', which preserves the essence and element of surprise found in improvisation.





## Gipsy Krokets Quartet

Humus

📍 D'Arrel · 📅 Dissabte 11, 23:30h · ⌚ 60min

🎵 Música | Humus

Inspirats en les músiques populars de l'est, Gipsy Krokets Quartet ens presenten en un concert càlid i proper un recorregut pels paisatges sonors d'alguns d'aquests països (Bulgària, Armènia, Polònia...). En tribut al prestigiós trio musical polonès Kroke, adapten algunes peces del seu repertori, donant també cabuda a músiques d'arrel catalana.

Inspired by the popular music of the east, the Gipsy Krokets Quartet offers a warm and intimate concert that takes the audience on a journey through the soundscapes of Bulgaria, Armenia and Poland. Paying tribute to the famous Polish musical trio Kroke, the quartet has adapted some of the pieces in its repertoire, as well as performing pieces based on the Catalan tradition.



## Grallers dels Geganters de Manresa

Humus

📍 D'Arrel · 📅 Diumenge 12, 12h · ⌚ 60min

🎵 Música | Públic Familiar | Humus

Els Geganters de Manresa han format una petita escola de grallers de totes les edats, on gràcies a les noves gralletes mans petites els nens i les nenes en poden formar part des dels 6 anys. Grallers de totes les edats ens oferiran peces populars catalanes, de cercavila, ballables, tradicionals manresanes, temes actuals...

The Geganters de Manresa has founded a gralla-players' school for people of all ages. Even children aged six can take part, with the new 'little gralles (Catalan oboe) for small hands'. Gralla-players of all ages will perform Catalan folk music, parade music, traditional pieces from Manresa and contemporary music.



## La Puça Diatònica

Humus

📍 D'Arrel · 📅 Divendres 10, 23:45h · ⌚ 60min

🎵 Música | Humus

La Puça Diatònica és un grup de músics que ofereixen cançons de taverna per escoltar i, si el públic s'anima, per ballar. El grup va néixer el 2010, el formen 6 components i tenen un repertori de versions i composicions pròpies, totes elles cançons de gresca i de taverna, en una modalitat que els agrada anomenar "Wood Music".

La Puça Diatònica is a group of musicians that performs tavern songs that can be listened to and, audience-willing, danced to. The band was created in 2010 and has six members. Their repertoire features covers and original compositions, all of which are lively tavern songs, dubbed 'Wood Music' by the band.



## La Taverna del Xatrac

Humus

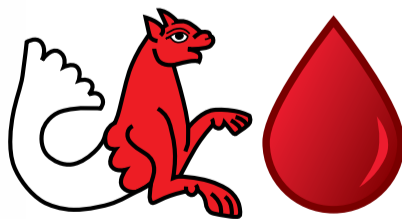
📍 D'Arrel · 📅 Dissabte 11, 20h · ⌚ 60min

🎵 Música | Humus | Estrena absoluta

La Taverna del Xatrac ens proposa un repertori divertit, participatiu i popular. El grup està format per Jordi Tonietti, músic i animador amb més de 30 anys d'ofici i que ha format part de diferents grups; Agustí Tonietti, que fa més de 20 anys que es dedica a cantar cançons populars i havaneres amb diferents formacions, i el baixista Llorenç Pujol.

La Taverna del Xatrac showcases a fun, participatory and popular selection of music. The group consists of Jordi Tonietti, musician and entertainer with over 30 years of experience who has played in a range of bands; Agustí Tonietti, who has spent over 20 years singing folk songs and Habaneras with different ensembles, and the bass player Llorenç Pujol.

📍 Lloc Stage · 📅 Dia i hora Date · ⌚ Durada de l'espectacle Duration  
Preu entrada anticipada Early admission price/Preu entrada Admission price



# Dóna Sang per la Fira Mediterrània i rebràs una entrada

📍 Passeig Pere III de Manresa · 📅 Dissabte 11 d'octubre · ⌚ De 10h a 14h i de 17h a 21h

Totes les persones que facin una donació de sang podran obtenir un val bescanviable per una entrada per als espectacles de pagament de la 17a Fira Mediterrània de Manresa. Descompte d'un 20% per a les persones amb carnet de donant de sang.

[www.bancsang.net](http://www.bancsang.net)

\*Promoció vàlida fins a exhaurir entrades

 **BANC DE SANG I TEIXITS**

Moltes gràcies

Humus

## Mirabèl Itinerari Musical per Occitània

D'Arrel · Divendres 10, 21h · 60min  
Música | Humus

Mirabèl neix fa 10 anys per compartir la música i les danses de la tradició occitana i el seu ball folk ha passat pels escenaris més populars de Catalunya. Mirabèl l'integren Pol Aumedes, acordió i veu; Joan Codina, veu i pandereta, i Ermengol Marcos, violí i veu.

Mirabèl was formed 10 years ago to showcase Occitan traditional music and dances. The group's Occitan folk dance has been performed at some of the most popular venues in Catalonia. Their repertoire includes the Musical Itinerary for Occitania. Mirabel comprises Pol Aumedes, accordion and vocals; Joan Codina, vocals and tambourine, and Ermengol Marcos, violin and vocals.



Humus

## Catalunya-Itàlia Piero Pesce

D'Arrel · Dijous 9, 21h · 60min  
Música | Humus

Aquest músic nascut a Calàbria (Itàlia) va aprendre les cançons de tradició oral i l'ús de diversos instruments tradicionals a les festes populars. Instal·lat a Barcelona des del 2006, lidera el grup Questioni Meridionali Folk i ha col·laborat amb artistes com Manu Chao, Joan Garriga i Carles Belda.

Piero Pesce, born in Calabria (Italy), learned songs through the oral tradition and by using traditional instruments at local festivals. Based in Barcelona since 2006, he heads the band Questioni Meridionali Folk and has worked with artists such as Manu Chao, Joan Garriga and Carles Belda.



©Vincenzo Rigogliuso

Humus

## Ratafia Olor de nou

D'Arrel · Dissabte 11, 18h · 60min  
Música | Humus

Ratafia és un trio de música festiva, que combina música tradicional basca i catalana amb composicions pròpies, tot combinant actuacions de ball, de concert i cercaviles. Ratafia són Pere Romaní, accords diatònics i veu; Tolo García-Plata, clarinets i veu, i Víctor Pedrol, veu, panderetes i altres percussions.

Ratafia is a festive music trio that combines traditional Basque and Catalan music with own compositions, together with dance performances, concerts and parades. Ratafia comprises Pere Romaní, diatonic accordions and vocals; Tolo García-Plata, clarinets and vocals, and Víctor Pedrol, vocals, tambourines and other forms of percussion.



# Adeslas

**Donant servei als seus clients**

Oficina representada al Bages:



Plaça Fius i Palà, baixos esquerra  
08241 Manresa

Telf: 93.872.12.66 / Fax: 93.872.71.35



# EL PARC DE LA SÈQUIA

La màgia d'un canal medieval



PARC DE  
LA SÈQUIA



[www.parcdelasequia.cat](http://www.parcdelasequia.cat)

## FiraPasseig



### El carrusel ecològic

📍 Passeig Pere III · 🗓 Divendres 10, dissabte 11 i diumenge 12, d'11h a 22h · 2,5€  
Cavallets fets de pneumàtics reciclats que es mouen accionats per una bicicleta estàtica, en què l'energia humana és l'única energia necessària per fer gaudir nens i nenes.

### Exposició-taller sobre la Dieta Mediterrània

**Fundació Dieta Mediterrània**  
📍 Passeig Pere III · 🗓 Divendres 10, dissabte 11 i diumenge 12, d'11h a 22h  
Activitat d'oci cultural en què a partir d'uns plafons s'explica què és la Dieta Mediterrània (DM).

### Fira Estelada

📍 Passeig Pere III · 🗓 Divendres 10, dissabte 11 i diumenge 12, d'11h a 22h  
Associació que comparteix el sentiment de país i comercialitza bàsicament productes catalans i relacionats amb l'estelada.



### Taller de feltre a la Caravana Xisqueta

**Associació Obrador Xisqueta**  
📍 Passeig Pere III · 🗓 Divendres 10, dissabte 11 i diumenge 12, d'11h a 14h i de 16h a 20h · 3€  
Vine a conèixer i experimentar amb la llana Xisqueta amb l'Obrador Xisqueta, una associació sense ànim de lucre del Pallars Sobirà (Alt Pirineu).



### Projecció del documental *La sembra de la creïlla per Juanito, de Paco Morcillo*

**Fundació Assut**  
📍 Passeig Pere III. Davant l'estand de Caramella · 🗓 Divendres 10, 19h  
Documental premiat al primer certamen Horografies, mostra documental de l'horta i el regadiu.

### Presentació del projecte *Lluçanès, terra de transhumància*

**Solc, música i tradició al Lluçanès**  
📍 Passeig Pere III. Davant l'estand de Caramella · 🗓 Divendres 10, a les 20h  
Des de fa 20 anys, al Lluçanès es treballa el patrimoni dels més de 300 quilòmetres de camins ramaders que travessen la comarca.

### Projecció del documental *L'Horta amenaçada, de Paco Morcillo*

**Fundació Assut**  
📍 Passeig Pere III. Davant l'estand de Caramella · 🗓 Divendres 10, 21h  
Documental premiat al primer certamen Horografies, mostra documental de l'horta i el regadiu.

### Taller de cintes d'aigua

**Museu de la Tècnica**  
📍 Passeig Pere III. Davant l'estand de l'Ajuntament de Manresa · 🗓 Dissabte 11, d'11h a 13h  
Els participants seran peces d'un mateix joc i hauran de superar diverses proves, preguntes i endevinalles per aconseguir sortir-ne.

### Actuació musical de cantadores i músics de Lluçà

**Solc, música i tradició al Lluçanès**  
📍 Passeig Pere III. Davant l'estand de Caramella · 🗓 Dissabte 11, 18:30h  
Cantadores i músics de les localitats de Lluçà i Santa Eulàlia de Puig-oriol s'ajunten puntualment per donar a conèixer el patrimoni de cançons d'aquests pobles del Lluçanès.

### Projecció del documental *A tornallom*

**Revista Caramella**  
📍 Passeig Pere III. Davant l'estand de Caramella · 🗓 Dissabte 11, 20h  
*A tornallom* és una pel·lícula documental d'Enric Peris i videohackers sobre la destrucció de l'horta de la Punta de València i la lluita popular per defensar-la.

### Vermut de presentació de *Ràdio Terra. La veu dels Països Catalans*

**Revista Caramella**  
📍 Passeig Pere III. Davant l'estand de Caramella · 🗓 Diumenge 12, 13h  
La primera ràdio d'abast nacional és a punt de començar a emetre després d'una ampli procés de cerca de subscriptors, col·laboradors, corresponents i d'una reeixida campanya de micromecenatge.

## Altres activitats

### Visites a la Seu de Manresa

**Parròquia de la Seu**  
📍 La Seu · 🗓 Dijous 9, divendres 10, dissabte 11 i diumenge 12 de 9.30h a 13.30h  
Durant la celebració de la Fira Mediterrània de Manresa s'obriran les portes de la Basílica de la Seu perquè es pugui fer la visita cultural.

### Aliança humanitària per a l'alimentació infantil

**Creu Roja a Manresa**  
📍 Crist Rei · 🗓 Divendres 10, dissabte 11 i diumenge 12 d'11h a 22h  
Mitjançant la simulació en un pis Creu Roja a Manresa mostra les accions que duu a terme per garantir una alimentació saludable als infants en situació de gran vulnerabilitat.

### Mediterrània MBICI

**Mbici**  
📍 Teatre Kursaal. Pati · 🗓 Divendres 10, de 19h a 21h · 2€  
Itinerari en bicicleta per gaudir d'un passeig urbà, captar una visió de la Fira més general i conèixer algunes de les seves anècdotes, tot fent una parada per prendre dues consumicions.  
Ús de la bicicleta MBICI: 3€ (sortida a les 18:30h del carrer del Bruc, 59).  
Inscripcions: mbici@mbici.cat / 93 872 58 28 / 629 321 760 abans de dijous 9 d'octubre.  
2€ (2 consumicions de refrigeri del Kursaal – Espai Gastronòmic i el Bar Caraques).

### Visita teatralitzada. Amos, criats i històries d'amor al Balç

**Centre d'Interpretació del Carrer del Balç**  
📍 Carrer del Balç · 🗓 Dissabte 11 i diumenge 12, a les 11h, 12h i 13h  
En el marc incomparable i aïllat del carrer del Balç, té lloc un triangle amorós entre tres personatges del segle XIV, que ens ensenyaran amb molt d'humor els racons d'aquest espai històric.  
7€ tarifa general / 6€ tarifa reduïda i gratuït per a menors de 8 anys.

### Visita guiada sobre el Tricentenari *Manresa, ciutat cremada, 1713-1714*

**Ajuntament de Manresa**  
📍 Oficina de turisme de Manresa (Plaça Major, 10) · 🗓 Dissabte 11, a les 11h · 7€  
Recorregut guiat pels escenaris de la Guerra de Successió a Manresa. Inclou degustació del Pastís del Tricentenari acompanyat d'un vi macerat de l'època, l'hipocràs.  
Places limitades. Inscripcions al 938784090 o a turisme@ajmanresa.cat

### Presentació del llibre *Pensar en vers. La cançó improvisada als països de la Mediterrània*, amb l'autor Josep Vicent Frechina

**Revista Caramella**  
📍 Sala d'Actes de la Biblioteca del Casino · 🗓 Dissabte 11, 12h  
Primera aproximació amb visió de conjunt a la cançó improvisada, tot un fenomen cultural de l'àmbit mediterrani.

### Taller: creacions mediterrànies amb Foamy i més!

**Abacus**  
📍 Botiga Abacus · 🗓 Dissabte 11, 12h  
El taller amb Foamy és un taller ideal per als més petits perquè és un material espumós fàcil de tallar, enganxar i pintar. Vine i construirem un mar ple de peixos!



### Espectacle d'animació infantil *Pluja de cançons a càrrec d'Oriol Canals i Boix*

**Tastets, serveis gastronòmics**  
📍 Taverna DAMM-Cuines del Món · 🗓 Dissabte 11, 12:30h · 2€  
Espectacle de cançons i danses que farà cantar i ballar a tots els assistents, siguin petits o grans.



### Vermut mediterrani Santa Rita

**Vermuteria Santa Rita**  
📍 Baixada de la Seu · 🗓 Diumenge 12, a les 11:30h i 13h  
Vine a degustar els nostres productes (vermuts, vins, caves, conserves, fumats, anxoves, seitons, embotits i formatges artesans) fent el pack especial "Mediterrània" tot gaudint de l'espectacle *Despertaferro Toccata*. A vermutejar!

### Ballada de sardanes amb la cobla per la independència

**Assemblea Nacional de Catalunya - sectorial Sardanes per la Independència**  
📍 Plaça Major · 🗓 Diumenge 12, de 17:30h a 19:30h  
La Plaça Major de Manresa acollirà una ballada de sardanes multitudinària amb una cobla compromesa amb el País i el moment que està vivint.

# **anunci**

## **Regió 7 (2)**

## LLOTJA PROFESSIONAL BUSINESS AREA

### ÀREES DE TREBALL

- 🏠 ÀREA ESTANDS
- ✍️ ÀREA JORNADES PROFESSIONALS
- 👤 ÀREA TREBALL EN XARXA > PRESENTACIONS DE PROJECTES XARXES PROFESSIONALS
- 🗨️ ÀREA REUNIONS RÀPIDES
- 📺 ESCENARI SHOWCASE
- 📖 ÀREA PREMSA

### ÀREES LOGÍSTIQUES

- 📦 ÀREA D'ACOLLIDA ALS PROFESSIONALS
- 🎫 ÀREA TIQUETS PER ALS PROFESSIONALS
- 🍷 ÀREA BAR
- 🍴 ÀREA GASTRONÒMICA (ATENEU LES BASES)



## Activitats professionals exclusives pels acreditats

La Llotja Professional està ubicada al Museu de la Tècnica de Manresa i hi tenen lloc les activitats professionals pels acreditats. Activitats per conèixer, intercanviar, compartir i crear xarxes.

### Àrea Jornades Professionals

**Per a qui treballem?**

**Comunitat, participació i nous públics**

**Diàleg inaugural:** Cesc Gelabert i Lali Bosch

**Panell d'experiències:** Iniciatives creatives de participació i desenvolupament de públics.

**Formació: El màrqueting i els públics: Saps qui és la teva audiència?**

**Taula de pensament:** Hi ha espai als nostres escenaris per a propostes produïdes per persones diferents?

**Conferència:** L'ocupació festiva de l'espai públic a càrrec de Manel Delgado.

**Taula Rodona:** La festa: l'espai, el relat, l'individu.

**Presentació:** Plataforma Arts de Carrer de Catalunya.

**Panell d'experiències:** El potencial social de les programacions culturals de carrer.

**Presentació:** ConArte Internacional i PDA Films. La imaginació en males mans.

**Taula de debat:** Pràctiques socials en festivals de música.

### Àrea de treball en xarxa

**Presentacions** informals de productes, serveis i projectes culturals, per a conèixer les novetats del sector.

### Xarxes Professionals

- Wine & Fest Forum

Trobada Internacional de Festivals Folk i Músiques del Món amb tast de vins de la D.O Pla de Bages

- Jornada d'Espectadors i Amics de les Arts Escèniques de Catalunya (espectadors.cat)

- Espai A

- Entre d'altres

### Reunions ràpides / Speed-Dating

Trobades ràpides i concertades entre experts que promouen el contacte directe entre professionals per impulsar la internacionalització de les companyies catalanes.

Hi participen: Festival Kleines Fest Im Grosse Garten, Festival Estivada, Festival Internacional de Teatre de carrer de Jelënia Góra, Internationale Kulturbörse Freiburg, Festival Les Suds à Arles, Circuit portuguès de música en viu-OuTonalidades, Festival Mirabilia, Festival Teatri di Confine, Feria de Teatro de Castilla y León-Ciudad Rodrigo, Centre Artesà Tradicionàrius, Fira Tàrraga, ICUB- Departament de Festes i Tradicions de l'Institut de Cultura de Barcelona, Mission Folk Music Festival, Festival Pirineos Sur i Trovam.

### Escenari LlotjaPRO/Showcase

Exhibició de càpsules artístiques al pati de l'edifici dels dipòsits vells del Museu de la Tècnica.

Si t'interessen aquestes activitats i encara no estàs acreditat pots fer-ho a través de [www.firamediterrania.cat](http://www.firamediterrania.cat) o al mateix recinte del Museu de la Tècnica durant els dies de la fira.

## ACREDITA'T I DESCOBREIX ELS AVANTATGES EXCLUSIUS DELS PROFESSIONALS ACREDITATS A LA FIRA MEDITERRÀNIA DE MANRESA!

- Acreditació diferenciada
- Entrades reservades sense límit per als espectacles de pagament
- Rebre el catàleg professional de la Fira
- Accés al llistat final dels professionals acreditats
- Accés a la Llotja Virtual
- Preus especials per als socis de:

APGCC Associació de Professionals de la Gestió Cultural de Catalunya · ARC Associació Professional de Representants, Promotors i Managers de Catalunya · ACPDC Associació de Companyies Professionals de Dansa de Catalunya · APCC Associació Professional de Circ de Catalunya · LA CENTRAL DEL CIRC · APdC Associació de Professionals de la Dansa de Catalunya · TTP Associació Professional de Teatre per a Tots els Públics · Associació d'Actors i Directors Professionals de Catalunya, AADPC · MUSICAT Associació Professional de Músics de Catalunya · Estudiants de Gestió Cultural



**FIRA MEDITERRÀNIA DE MANRESA**

**¡acredítate y descubre las ventajas exclusivas de los profesionales acreditados en la Fira Mediterrània de Manresa!**

- Acreditación diferenciada
- Entradas reservadas sin límite para los espectáculos de pago
- Recibir el catálogo profesional de la Fira
- Acceso al listado final de profesionales acreditados
- Acceso a la Lonja Virtual

**REGISTER AND DISCOVER THE ADVANTAGES OF THE DELEGATES REGISTERED AT THE FIRA MEDITERRÀNIA OF MANRESA!**

- special registration
- unlimited booked tickets for the shows
- professional guide of the Fira
- access to the final list of registered delegates
- access to the Virtual Business Area

**anunci**  
**Regió 7 (3)**

# ELS ESCENARIS DE LA FIRA

## FIRA VENUES



- |  |                              |
|--|------------------------------|
| <b>1</b> SALA STROIKA                      | <b>9</b> EL SIELU            |
| <b>2</b> PASSEIG PERE III<br>PL. CRIST REI | <b>10</b> PLAÇA GISBERT      |
| <b>3</b> TEATRE KURSAAL                    | <b>11</b> SALA PLANA DE L'OM |
| <b>4</b> TAVERNA DAMM-CUINES DEL MÓN       | <b>12</b> EL VERMELL         |
| <b>5</b> CC CASINO                         | <b>13</b> PLAÇA MAJOR        |
| <b>6</b> TEATRE CONSERVATORI               | <b>14</b> CARRER DEL BALÇ    |
| <b>7</b> PLAÇA SANT DOMÈNEC                | <b>15</b> LA PEIXERA         |
| <b>8</b> VOILÀ                             | <b>16</b> D'ARREL            |
|  | <b>17</b> BAIXADA DE LA SEU  |

- SERVEIS/SERVICES:
- i** PUNT D'INFORMACIÓ/INFORMATION
  - E** VENDA D'ENTRADES/TICKETING
  - R** ESCOLA RENAIXENÇA/RENAIXENÇA SCHOOL
  - P** PÀRQUING
  - P** PÀRQUING GRATUÏT/FREE PARKING
  - B1** PARADA DE BUS CARRER GUIMERA PER ANAR A LA LLOTJA PROFESSIONAL  
CARRER GUIMERA BUS STOP TO GO TO THE BUSINESS AREA
  - B2** PARADA DE BUS GRATUÏT A STROIKA (MERCAT PUIGMERCADAL)  
BUS STOP (FREE BUS) FOR STROIKA
  - - -** RECORREGUTS A PEU FINS A LA LLOTJA PROFESSIONAL  
WAY TO BUSINESS AREA ON FOOT

# ON MENGEM AVUI?

**1**



Bar Restaurant  
Ctra. Santpedor, 5-7 Manresa Tel. 938772993

**2**



CUINA DE FUSIÓ JAPONESA MEDITERRÀNIA  
AL CENTRE DE MANRESA  
Passeig Pere III, 49-51 · Tel. 93 877 08 17

**3**



Menús per 19 i 22€  
RESERVES | T 93 872 21 88  
www.kursaal.cat/espagastronomic

**4**



Pl. de la Independència, 7  
Tel. 630 643 101

**LIZARRAN**  
Tapas Restaurant

**5**



Arquitecte Oms, 2 Manresa  
RESERVES: 616314589

**6**



canonge  
El restaurant d'AMPANS

— Cuina d'il·lusions —  
Descobreix els plats apadrinats per reconeguts cuiners!

Passatge Canonge Montanyà 2 · 08242 Manresa  
Tel. 93 872 56 58 · canonge@ampans.cat  
www.ampans.cat/canonge

www.ampans.cat  
Compromís amb les persones amb discapacitat intel·lectual

**7**



*I si tens només cinc minuts,  
et preparem els entrepans  
i te'ls menges on vulguis!*

Ctra. Cardona, 4  
Tel. 938 724 343

**8**



Menú especial Fira Mediterrània: 15,90€  
Menú infantil: 8,90€  
Crema de verdures de tardor, Macarrons, "Gallettes", Creps i molt més  
Passeig Pere III, 7 - Tel. 93 872 17 01

**9**



Menú diari  
Passeig Pere III, nòm 11 08242 Manresa Tel. 938768373  
Troba'ns també a 

**10**

Ristoranti · Pizzeria



· La pasta della verità ·  
Muralla del Carme, 18 · Tel. 93 872 47 32  
www.latagliatella.es

**11**



ESPAI RUBIRALTA

Muralla Sant Domènec, 14  
Tel. 93 872 19 61  
info@espairubiralta.com

**12**



La millor cuina al Centre de Manresa  
c. Born 28 i Nou 39 · Reserves 93 872 11 14

**13**



CAFETERIA-RESTAURANT  
EL MESON  
Vilanova, 14 - MANRESA  
872 53 54

**14**



BAR BARBACOA  
C/ Sant Francesc 11  
MANRESA  
T 93 872 65 04

**15**



Un espai acollidor per als àpats de la Fira  
Alfons XII, 26 · Tel. 93 872 51 72

**16**



LA CUINA  
restaurant  
Alfons XII, 18 · Tel. 93 872 89 69  
www.restaurantlacuina.com · lacuina@restaurantlacuina.com

**17**



vermell  
restaurant · concerts  
menú especial fira menú de l'arròs  
carrer de les Piques, 3 Manresa  
tel 93 013 17 14 · www.restaurantvermell.net

**18**



bar - restaurant  
MIGDIA MENÚ - VESPRES CARTA  
Carrer Sabateria, 4 - Manresa  
Tel. 938725636 - info@restauranteltraster.com

**19**



Bar Restaurant Peruana  
Tacu-Tacu  
Menú diari  
C/ San Miguel #2 Frente al Ayuntamiento de Manresa  
Tel. 938720663 C.P. 08241

**20**



SICAL  
CAFÉ  
Carrer Galceran Andreu  
Cantonada Santa Llúcia  
08241 Manresa - Tel. 638 248 585



**100%  
INGREDIENTS  
NATURALS**

